

MANUALE DI POSA, USO, PULIZIA E MANUTENZIONE LAYING, USE, CLEANING AND MAINTENANCE MANUAL

Manuel de Pose, d'Utilisation, de Nettoyage et d'Entretien - Handbuch zur Verlegung, Verwendung, Reinigung und Pflege - Руководство по укладке, использованию, чистке и уходу

CERAMICHE
CAESAR
LA CULTURA DELLA MATERIA

SUGGERIMENTI PER POSA E MANUTENZIONE ADVICE FOR INSTALLATION AND CARE

Conseils pour la Pose et l'entretien, Empfehlungen für die Verlegung und Pflege, Рекомендации по укладке и уходу

INTRODUZIONE INTRODUCTION

Introduction, Vorbemerkung, Введение

Un pavimento è un sistema costituito da più elementi, tra cui il materiale in grès porcellanato, ed affinché il risultato di posa sia soddisfacente è necessario che il massetto di sottofondo e l'installazione del materiale ceramico vengano eseguiti “a regola d'arte”. Come riferimento normativo si consiglia di consultare la norma UNI 11493 che regola la posa di pavimenti e rivestimenti interni ed esterni.

A floor is a system made up of various elements. In order to ensure satisfactory installation, the screed must be made and installation of the ceramic material performed in accordance to the rules of the trade. As reference, we recommend you to consult the UNI 11493 standard that sets forth the rules for installation of interior and exterior floor and wall coverings.

Un carrelage est un système composé de plusieurs éléments dont le matériel en grès cérame. Pour que le résultat de la pose soit satisfaisant, il faut que la chape, la sous-couche et l'application du matériel céramique soient effectués selon les règles de l'art. À ce propos, il est conseillé de consulter la norme UNI 11493 qui régleme la pose de carrelages et de revêtements intérieurs et extérieurs.

Ein Fußboden ist ein System aus mehreren Elementen, darunter das Feinsteinzeugmaterial. Für ein zufriedenstellendes Verlegeresultat müssen der darunterliegende Estrich sowie die Verlegung des Keramikmaterials fachgerecht ausgeführt werden. Zur Normenlage siehe die Richtlinie UNI 11493 zur Verlegung von Wand- und Bodenbelägen in Innen- und Außenbereichen.

Пол - это система, состоящая из нескольких элементов, в том числе и из керамогранитного материала. Для получения удовлетворительного результата укладки необходимо безупречно залить подстилающую стяжку и уложить керамический материал. В качестве справочно-нормативной документации мы советуем обратиться к стандарту UNI 11493, предписывающему правила по укладке напольной и облицовочной плитки в помещениях и на улице.

VERIFICA DEL SUPPORTO E DEL MATERIALE DA POSARE CHECKING THE SUBSTRATE AND MATERIAL TO INSTALL

Contrôle du Support et du Matériel à Poser, Prüfung von Untergrund und Verlegematerial, Проверка основы и укладываемого материала

La verifica e la preparazione del supporto sono il primo passo prima di iniziare la posa; controllare che sia perfettamente planare, che non vi siano fessurazioni, che sia ben pulito e scevro da polvere e/o sostanze grasse. Un'altra verifica estremamente importante è il controllo del materiale da posare: il posatore, prima della posa, essendo l'operatore professionale che realizza la piastrellatura e che per primo “vede” e “manipola” le piastrelle, deve verificare che l'articolo sia quello scelto come colore e formato, verificare il tono, il calibro e la scelta e che non vi siano piastrelle con vizi palesi, e segnalare al committente e al progettista eventuali anomalie. Questa operazione di verifica deve sempre essere fatta in quanto una volta posato il materiale viene considerato accettato e quindi non più contestabile. Ci possono essere casi in cui il massetto di sottofondo sia costituito da un pavimento preesistente; anche in questo caso bisogna avere delle accortezze prima della posa del materiale ceramico in modo da assicurarsi un lavoro realizzato ad opera d'arte. La prima cosa da accertare è che la pavimentazione esistente sia perfettamente incollata al sottofondo e sia priva di crepe; procedere quindi con una profonda pulizia di sgrassaggio per eliminare eventuali residui di cere o prodotti saponati che utilizzati per lungo tempo potrebbero essersi ancorati alla superficie. Tale pulizia deve essere effettuata con una soluzione di acqua e soda caustica o tramite detergenti fortemente alcalini reperibili in commercio.

Se invece le condizioni del vecchio pavimento non fossero soddisfacenti, è necessario rimuovere le piastrelle in fase di distacco, riempire eventuali fessure del sottofondo tramite prodotti specifici per quest'uso, colmare le zone in cui mancano le piastrelle tramite rasatura con cemento a presa rapida; valutare insieme al committente e al progettista l'utilizzo di un primer per una migliore adesione al pavimento preesistente.

Checking and preparing the substrate are the first steps towards correct installation; make sure that the substrate is perfectly flat, that there are no cracks, that it is clean and that any dust and/or oily substances have been removed. Another essential check is that on the material to install: before installation, the fitter in charge of laying, who actually “sees” the tiles and possesses the necessary expertise to “handle” them, must make sure that the item corresponds to your choice in terms of colour and size; must check the tone, the caliber and quality grade and make sure that there are no visible faults. Such faults must be immediately reported to the purchaser and project engineer. This check must always be performed. After installation, material is deemed to be accepted and no complaint may be lodged. There may be cases in which the substrate in an existing floor; this case also calls for certain preliminary checks to be made before installation so as to guarantee that work is performed in accordance to the rules of the trade.

First of all, make sure the existing floor is perfectly and firmly attached to underlying substrate and that there are no cracks; clean thoroughly to remove grease, residues of wax or soapy products that may have stuck to the surface. This cleaning session must be performed using a solution of water and caustic soda, or using strongly alkaline detergents retrievable on the market. If the conditions of the existing floor are not satisfactory, dislodged tiles must be removed. Fill in the cracks with products especially designed for this purpose and gaps with quick-setting cement that must thus be levelled accordingly. Before using a primer, consult the purchaser and project engineer.

Il est nécessaire, avant la pose, de contrôler et de préparer le support ; de contrôler qu'il est parfaitement plat, qu'il ne présente aucune fissure, qu'il est bien propre, exempt de poussière et/ou de substances grasses. Il est en outre extrêmement important de contrôler le matériel à poser : le poseur, à savoir l'opérateur professionnel qui réalise le carrelage et qui « voit » et « manipule » en premier les carreaux, doit s'assurer que l'article correspond bien à la couleur et au format choisis ; que le ton et le calibre sont corrects et qu'aucun carreau ne présente de vices apparents. Il devra en outre signaler toute anomalie au client et au designer. Cette opération de contrôle est absolument nécessaire car, une fois posé, le matériel est considéré comme étant accepté et il n'est plus possible de le contester. La pose du matériel céramique sur une chape constituée d'un vieux sol requiert elle aussi quelques contrôles de manière à l'exécuter dans les règles de l'art. Il faut avant s'assurer que le vieux sol est parfaitement collé sur la sous-couche et qu'il ne présente aucune fissure. Il faut ensuite le dégraisser pour éliminer tout résidu de cires ou de produits savonneux qui pourraient, après avoir été longtemps utilisés, être accrochés à la surface. Ce nettoyage doit être effectué avec une solution d'eau et de soude caustique ou bien à l'aide de détergents fortement alcalins disponibles sur le marché. Si les conditions du vieux sol sont par contre douteuses, enlever les carreaux durant la phase de décollement, remplir les éventuelles fissures de la sous-couche par des produits spécialement prévus à cet effet, ragréer les zones dépourvues de carreaux avec du ciment à prise rapide. Il convient également d'évaluer avec le client et le designer l'application d'une couche d'apprêt pour améliorer l'adhérence au vieux sol.

Bevor mit der Verlegung selbst begonnen wird, ist als erster Schritt der Untergrund zu prüfen und vorzubereiten. Dieser muss perfekt eben, frei von Rissen, sauber und frei von Staub und/ oder fettigen Substanzen sein. Eine weitere, extrem wichtige Prüfung ist jene des zu verlegenden Materials: Der Fliesenleger hat als Experte, der die Fliesen vor der Verlegung als Erster sieht und handhabt, die Aufgabe, diese zu kontrollieren. Es ist zu prüfen, ob Farbe und Format den Wünschen entsprechen, außerdem Farbton, Kaliber und Güteklasse, und dass keine angeschlagenen oder anderweitig schadhafte Fliesen vorhanden sind. Diese Kontrolle muss vor der Verlegung erfolgen, da das Material nach der Verlegung als akzeptiert gilt und nicht mehr beanstandet werden kann. In einigen Fällen erfolgt die Verlegung über einem vorhandenen Bodenbelag; auch in diesem Fall sind vor der Verlegung des

Keramikmaterials Kontrollen erforderlich, um eine fachgerechtes Ergebnis zu erzielen. Zunächst ist sicherzustellen, dass der vorhandene Bodenbelag perfekt an seinem Untergrund anhaftet und keine Risse aufweist. Anschließend ist er gründlich zu reinigen und zu entfetten, um eventuelle Spuren von Wachs oder Seifen zu entfernen, die nach häufigem Gebrauch noch an der Oberfläche anhaften könnten. Diese Reinigung ist mit einer Lösung aus Wasser und Ätznatron bzw. mit handelsüblichen, stark alkalischen Produkten vorzunehmen. Ist der vorhandene Bodenbelag hingegen nicht in einwandfreiem Zustand, so sind sich ablösende Fliesen zu entfernen, eventuelle Risse im Untergrund mit Spezialprodukten zu füllen und Stellen, in denen Fliesen fehlen, mit schnell abbindendem Zement auszugleichen. Die Anwendung eines Primers als Haftbrücke ist mit dem Bauherrn und dem Planer zu erwägen.

Проверка и подготовка основы - это первые операции, которые необходимо выполнить перед началом укладки. Убедитесь, что основа совершенно ровная, без трещин, совсем чистая и без следов пыли и/или жирных веществ. Очень важную роль играет также контроль укладываемого материала: перед укладкой плиточник, то есть, выполняющий работу мастер, который раньше всех видит плитку и обращается с ней, должен проверить, что цвет и формат артикула совпадают с выбранными, проверить тон, калибр и сорт материала, а также убедиться в отсутствии плитки с явными дефектами, сообщая заказчику и проектировщику о возможных проблемах. Следует обязательно выполнять эту предварительную проверку, потому что после укладки материал считается принятым заказчиком, следовательно, претензии по нему не принимаются. Бывает, что в качестве подстилающего слоя используется уже существующий пол. Также и в этом случае перед укладкой керамического материала необходимо соблюдать определенные меры предусмотрительности, чтобы быть уверенными в качественном выполнении работ. Прежде всего, следует убедиться в том, что существующий пол прочно приклеен к подстилающему слою, и что отсутствуют трещины. После этого необходимо выполнить тщательную обезжиривающую очистку для удаления возможных остатков воска или мылосодержащих средств, которые в случае их длительного использования могли пристать к поверхности. Для выполнения такой очистки необходимо использовать водный раствор каустической соды или имеющиеся в продаже сильнощелочные моющие средства. Если же состояние старого пола неудовлетворительное, то необходимо удалить отслоившуюся плитку, заполнить трещины подстилающего слоя специально предназначенными для этой цели продуктами, заполнить и выровнять не облицованные плиткой участки быстротвердевающим цементом. Обсудите вместе с заказчиком и проектировщиком, целесообразно ли использование грунтовки для улучшения прилегания к существующему полу.

ADESIVI CONSIGLIATI RECOMMENDED ADHESIVES

Adhésifs Conseillés, Empfohlene Fliesenkleber, Рекомендуемые клеящие вещества

La scelta del collante è importante per la buona riuscita della posa. E' quindi necessario utilizzare adesivi di alta qualità indicati per la posa di materiale ceramico. Si consiglia l'impiego di collanti di Classe C2 E o superiore – Normativa EN 12004 . Per la posa a rivestimento si consigliano collanti di classe C2 TE - EN 12004, resistenti allo scivolamento. Per la posa dei grandi formati Project Evolution si consigliano collanti di Classe C2 E S1 oppure S2 - EN 12004. In caso di posa a basse temperature oppure qualora sia necessario mettere in esercizio rapidamente il pavimento o rivestimento ceramico è indicato l'utilizzo di collanti C2 F – EN 12004. Attenzione: l'utilizzo di malta cementizia tradizionale non garantisce un'adeguata adesione del materiale e resistenza nel tempo pertanto se ne sconsiglia l'impiego. Per applicazioni particolari rivolgersi direttamente al produttore di adesivi.

The choice of the right adhesive is important for good installation. It is essential to use top quality adhesives, especially made for installing ceramic materials. We recommend the use of Class C2 E or superior adhesives – EN 12004 standard. For wall tiles, we recommend Class C2 TE - EN 12004 adhesives that are slip resistant. For the big slabs of Project Evolution, we recommend Class C2 E S1 or S2 - EN 12004 adhesives. In the event of installation at low temperatures or if you need to use the ceramic floor or wall in a short time, we recommend the use of C2 F – EN 12004 adhesives. Attention: the use of conventional cement-based mortar does not guarantee sufficient adhesion and resistance over time. Therefore, its use is not recommended. In the event of special applications, contact the adhesive manufacturer directly.

GIUNTI DI DILATAZIONE

EXPANSION JOINTS

Joint de dilatation, Dehnungsfugen, РАСШИРИТЕЛЬНЫЕ ШВЫ

GIUNTI DI DILATAZIONE

EXPANSION JOINTS

Joint de dilatation, Dehnungsfugen, РАСШИРИТЕЛЬНЫЕ ШВЫ

In ogni operazione di piastrellatura è previsto l'inserimento di una serie di giunti di dilatazione in grado di conferire la giusta elasticità finalizzata ad evitare l'insorgere di tensioni che porterebbero al deterioramento della superficie pavimentata. I giunti di dilatazione possono essere realizzati in opera oppure prefabbricati. In ogni caso devono avere una larghezza generalmente compresa tra i 5 e 12 mm. Il disegno dei giunti deve essere realizzato in fase progettuale dal progettista o dal direttore dei lavori, in modo tale da campire una superficie quadrata o rettangolare che presenti un rapporto tra i lati possibilmente inferiore

Il est important de bien choisir le mortier-colle pour réussir la pose. Il faut donc utiliser des adhésifs de haute qualité spécialement conçus pour la pose du matériel céramique. Il est conseillé d'utiliser des colles Classe C2 E ou supérieure – Norme EN 12004. Pour le revêtement de parois, il est conseillé d'utiliser des colles Classe C2 TE - EN 12004, qui résistent à la glissance. Pour la pose des grands formats Project Evolution, il est conseillé d'utiliser des colles Classe C2 E S1 ou S2 - EN 12004. En cas de pose à basse température ou pour un carrelage ou revêtement céramique rapidement praticable, il est conseillé d'utiliser des colles C2 F – EN 12004. Attention : il est déconseillé d'utiliser un mortier-colle traditionnel étant donné qu'il ne garantit pas une adhérence adéquate du matériel ni sa résistance dans le temps. En cas d'applications particulières, s'adresser directement au producteur d'adhésifs.

Die Wahl des Klebers ist für das gute Gelingen der Verlegung entscheidend. Verwenden Sie nur hochwertige Fliesenkleber. Wir empfehlen rutschfeste Kleber der Klasse C2 E oder höher nach Richtlinie EN 12004. Für die Verlegung der Wandfliesen empfehlen wir rutschfeste Kleber der Klasse C2 TE - EN 12004. Für die Verlegung der Großformate aus der Serie Project Evolution empfehlen wir Kleber der Klasse C2 E S1 oder S2 - EN 12004. Im Fall der Verlegung bei niedrigen Temperaturen oder wenn der Bodenbelag bzw. die Wandverkleidung schnell in Betrieb genommen werden müssen, empfehlen sich Kleber der Klasse C2 F – EN 12004. Zur Beachtung: Herkömmlicher Zementmörtel bietet keine Gewähr für die korrekte Haftung und dauerhafte Beständigkeit des Materials. Von seiner Verwendung wird daher abgeraten. Für besondere Erfordernisse wenden Sie sich bitte direkt an den Hersteller des Klebers.

Выбор клея играет важную роль для хорошего результата укладки. Поэтому, следует использовать материалы высокого качества, предназначенные для укладки керамического материала. Рекомендуем использовать клей класса C2 E или выше по стандарту EN 12004. Для напольной укладки рекомендуются клеи C2 TE - EN 12004 без вертикального сползания. Для укладки крупноформатной плитки Project Evolution рекомендовано использование клеев класса C2 E S1 или S2 - EN 12004. В случае укладки при низкой температуре или же при необходимости быстрого использования пола или керамической облицовки рекомендуется использование клеев C2 F – EN 12004. Внимание: использование традиционного цементного раствора не дает гарантии адекватной адгезии материала и долговечности, поэтому оно не рекомендуется. При наличии особых условий применения следует обращаться непосредственно к изготовителю клеящих средств.

GIUNTI DI DILATAZIONE EXPANSION JOINTS

Joint de dilatation, Dehnungsfugen, РАСШИРИТЕЛЬНЫЕ ШВЫ

a 1,5. Generalmente le dimensioni in funzione delle destinazioni d'uso sono pari a:
- pavimenti rivestimenti interni, m: 5 x 5 o 6 x 4;
- pavimenti esterni e facciate esterne, m: 3 x 3 o 4 x 2,5.
Per maggiori informazioni sulla creazione e disposizione dei giunti si rimanda alla normativa.

All tiling operations call for the use of expansion joints that give the right elasticity and prevent stress, which could eventually cause dam-

age to the tiled floor. Expansion joints can be provided during installation or can be prefabricated. In any case, their width generally ranges from 5 to 12 mm. The layout of the joints must be established during the design stage by the project engineer or work site supervisor in order to cover a square or rectangular surface with a ratio between sides that is below 1.5.

Depending on the intended use, dimensions are:

- interior walls and floors, m: 5 x 5 or 6 x 4;

- exterior walls and facades, m: 3 x 3 o 4 x 2,5.

For more information on providing and arranging joints, refer to the standard.

La pose d'un carrelage comporte le positionnement d'une série de joints de dilatation en mesure de conférer au sol une élasticité adéquate permettant d'éviter la détérioration des carreaux. Les joints de dilatation peuvent être réalisés sur place ou bien être préfabriqués. Dans les deux cas, leur largeur doit être comprise entre 5 et 12 mm. Le dessin des joints doit être réalisé en phase de conception par le designer ou le directeur des travaux de manière à ce que la surface créée, carrée ou rectangulaire, présente un rapport entre les côtés si possible inférieur à 1,5.

Les dimensions en fonction des applications prévues sont généralement les suivantes :

- sols revêtements intérieurs (en m) : 5 x 5 ou 6 x 4 ;

- sols extérieurs et façades extérieures (en m) : 3 x 3 ou 4 x 2,5.

Pour de plus amples informations sur la création et la disposition des joints, consulter la norme spécifique.

Bei jeder Verlegearbeit ist eine Reihe von Dehnungsfugen anzubringen, die für die richtige Elastizität sorgen und so das Entstehen von Spannungen vermeiden, welche den Bodenbelag beschädigen würden. Die Dehnungsfugen können vor Ort ausgeführt oder gebrauchsfertig bezogen werden. Sie sollten in jedem Fall 5 bis 12 mm breit sein. Die Anordnung der Dehnungsfugen ist in der Planungsphase bzw. durch den Bauleiter zu bestimmen; sie sollten stets quadratische Flächen oder Rechtecke mit einem Seitenverhältnis von möglichst unter 1,5 definieren.

In der Regel lauten die Abmessungen je nach Bestimmungszweck wie folgt:

- Interne Wand- und Bodenbeläge in m: 5 x 5 o 6 x 4;

- Außenböden und -fassaden in m: 3 x 3 o 4 x 2,5.

Für nähere Informationen über die Anlegung und Anordnung der Dehnungsfugen siehe die Bezugsnormen.

При выполнении любых операций укладки плитки предусмотрено изготовление ряда расширительных швов, которые придают полу необходимую упругость и предотвращают скапливание напряжений, способных повредить готовую поверхность.

Расширительные швы могут создаваться при выполнении работ или быть уже готовыми.

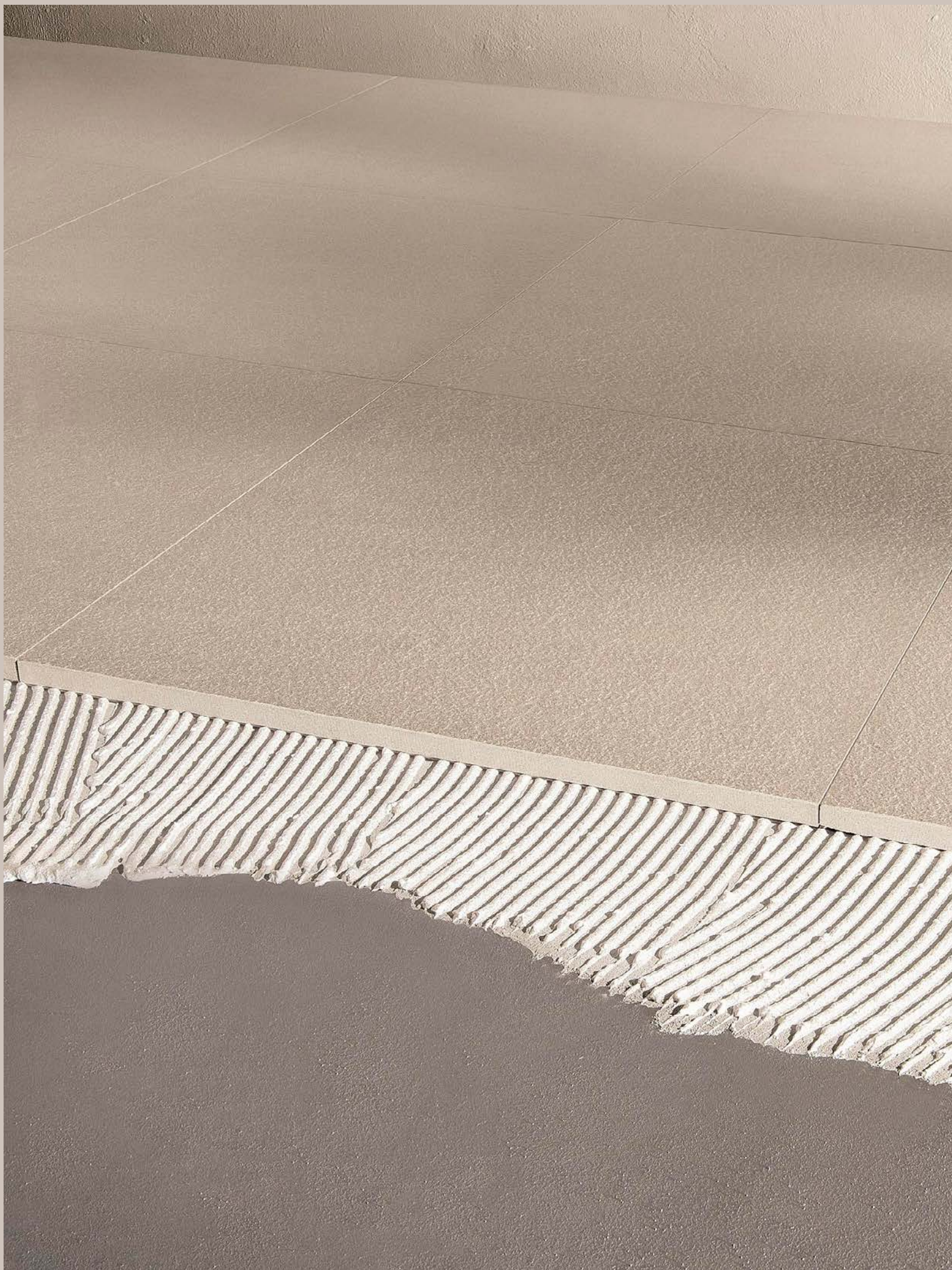
В любом случае, как правило, их ширина составляет от 5 до 12 мм. Расположение швов должно быть рассчитано при составлении проекта проектировщиком или руководителем работ так, чтобы отделить квадратные или прямоугольные участки, соотношение между сторонами которых, по мере возможности, должно быть менее 1,5.

Как правило, в зависимости от назначения поверхности размеры этих участков составляют:

- настил полов и облицовка стен в помещениях, м: 5 x 5 или 6 x 4;

- настил наружных полов, наружные фасады, м: 3 x 3 или 4 x 2,5.

Для получения дополнительной информации о создании и расположении швов необходимо ссылаться на нормативные документы.



STESURA DEL COLLANTE E POSA DELLE PIASTRELLE SPREADING ADHESIVE AND INSTALLATION

Application de la Colle et Pose des Carreaux, Auftrag des Klebers und Verlegung der Fliesen, Нанесение клея и укладка плитки

La stesura del collante deve essere effettuata tramite spatola dentata che assicura una certa uniformità di spessore dello strato di colla; è necessario accertarsi che la piastrella sul retro sia completamente “bagnata”, cioè che la colla abbia ricoperto tutta la superficie (per evitare parti non incollate o vuoti che potrebbero inficiare l’adeguato funzionamento del pavimento). Laddove previsto dalla normativa UNI suggeriamo l’utilizzo della doppia spalmatura, in particolare per le piastrelle con un lato di lunghezza maggiore a 60 cm. Stendere la colla sul massetto su piccole campiture, al massimo 1 mq, in modo che la superficie a contatto con l’aria non faccia “la pelle”, cioè inizi ad asciugare compromettendo il potere adesivo; se ciò dovesse succedere bisogna ravvivare la colla rispalmandola con la spatola. Attingere le piastrelle da più scatole per ottenere l’effetto seminato in modo da impedire la realizzazione di corsie o zone che potrebbero essere poco gradevoli alla vista; tale accortezza è ancora più necessaria nel caso di utilizzo di piastrelle con un alto valore (V) . Esercitare una leggera pressione sulla piastrella in modo da far aderire la colla sulla marca (la parte posteriore della piastrella) eventualmente adoperando anche un martello con la testa in gomma per dare dei piccoli colpetti di assestamento della colla (prestare attenzione all’utilizzo del martello su piastrelle bianche o comunque chiare per ché la gomma essendo nera potrebbe depositarsi sulla superficie e la sua rimozione non potrebbe essere immediata, quindi in presenza di colori chiari e meglio foderare la testa del martello con della carta gommata). Utilizzare i distanziali adeguati per l’ottenimento delle fughe che meglio si addicono alla tipologia di prodotto ed alle destinazioni d’uso (esempio piastrelle eleganti distanziali da 2/3mm, piastrelle rustiche distanziali da 3mm in su). E’ comunque consigliabile una fuga minima di 2 mm evitando pose accostate senza fuga. Per la posa di listoni e formati rettangolari si raccomanda, nel caso di posa “a correre”, di installare i listoni sfalsati al massimo di 1/3 della lunghezza del lato maggiore. Lungo tutto il perimetro del locale ed intorno ai pilastri, colonne, sopraelevazioni del piano bisognerà prestare particolare attenzione nel caso in cui debba essere richiesto un taglio ad angolo retto delle piastrelle: si consiglia di eseguire inizialmente un foro circolare (in prossimità dello spigolo del taglio - con tazza foragres di piccolo diametro) ed, in un secondo momento, collegarli attraverso tagli lineari ottenendo in questo modo un rilassamento delle tensioni sui vertici della piastrella tagliata. Per ogni tipo di lavorazione sulla piastrella (taglio, spacco, foro) si consiglia di utilizzare utensili e strumentazione idonea per grès porcellanato.

Adhesive must be spread using a notched trowel to ensure an even layer of adhesive. Make sure that the back face of the tile is entirely spread with adhesive (this will ensure perfect adhesion and correct installation of the floor). When envisaged by the UNI standard, we recommended double spreading, in particular for tiles with sides longer than 60 cm. Spread adhesive on small sections of the screed (1 square metre maximum) to prevent a film forming on the adhesive, which would compromise adhesion; if a film forms, brush the trowel over the adhesive again. Take tiles from several boxes to obtain a random effect and prevent ‘corridors’ or areas that are not attractive to look at; this becomes necessary when installing top value (V) tiles. Exert light pressure on the tile in order to ensure perfect adhesion of the back face of the tile. You can use a rubber mallet to tap the surface of the tile (pay attention when using a mallet on white or light coloured surfaces. The rubber coating of the mallet may be black and leave marks that are not easy to remove. If you are installing light coloured tiles, it is recommended to wrap the mallet’s head with gummed paper). Use spacers for obtaining the joints best suiting the type of product chosen and the intended use (by way of example, for elegant tiles joints should be 2/3 mm and for country-style, rustic tiles 3 mm or more). A minimum joint of 2 mm is

recommended to avoid installation without joints. When installing plank-sized or rectangular sizes to form brick wall patterns, it is recommended to offset tiles by one third of their longer length at the most. All around the room and around pillars, columns and raised elements, pay particular attention when performing right angle cuts: it is recommended to first cut a round hole (near the corner of the cut - using a small Foragres cutting disc) and then connect by means of linear cuts. This will reduce stress on the corners of the cut tile. For any type of work on the tile (cutting, splitting, drilling), always use tools and instruments especially made for porcelain stoneware.

La colle doit être étalée à l’aide d’une spatule à dents pour obtenir une épaisseur uniforme de la couche appliquée. Il faut en outre s’assurer que le carreau est complètement « mouillé » au dos (en ce sens que la colle doit bien recouvrir toute la surface), ce qui permettra d’éviter la formation de vides qui risqueraient de compromettre le bon fonctionnement du carrelage. Il est conseillé d’adopter le double encollage lorsque la norme UNI le prévoit, notamment en cas de carreaux présentant un côté de plus de 60 cm de long. Étaler la colle sur des petites portions de chape (1 m² maxi), de manière à ce que la surface en contact avec l’air ne commence à sécher en compromettant le pouvoir adhésif ; si cet inconvénient devait se vérifier, réactiver la colle en l’étalant de nouveau à l’aide de la spatule. Prendre les carreaux dans plusieurs cartons pour obtenir l’effet granito et éviter la formation de bandes ou de zones inesthétiques. Cette mesure est encore plus nécessaire en cas d’utilisation de carreaux à haute valeur (V). Exercer une légère pression sur le carreau de manière à ce que la colle adhère bien au dos. Pour ce faire, utiliser éventuellement un marteau avec tête en caoutchouc et taper légèrement pour bien répartir la colle (faire attention en cas d’utilisation du marteau sur des carreaux blancs ou clairs étant donné que la partie en caoutchouc noire pourrait laisser des traces difficiles à éliminer sur la surface ; en cas de coloris clairs, il convient de recouvrir la tête du marteau avec du papier gommé). Utiliser les bons croisillons pour obtenir des joints appropriés au type de produit et à son utilisation (ex. : pour des carreaux élégants des entretoises de 2/3 mm et pour des carreaux rustiques des entretoises à partir de 3 mm). Il est toutefois conseillé de prévoir des joints d’une largeur minimale de 2 mm et d’éviter les poses juxtaposées, à savoir sans joints. Pour la pose en décalé de lames et de formats rectangulaires, les décaler d’1/3 maximum par rapport à la longueur de leur côté le plus long. Sur tout le périmètre du local et tout autour des piliers, des colonnes et des surélévations de la surface, il faudra faire particulièrement attention en cas de découpe à angle droit des carreaux : il est tout d’abord conseillé de percer un trou rond (à proximité du bord coupé - avec une fraise à trou de petit diamètre pour grès), puis de les assembler par le biais de découpes linéaires de manière à réduire les tensions aux sommets du carreau découpé. Pour toute opération à effectuer sur le carreau (découpe, fente, trou), utiliser des outils et des instruments spécialement conçus pour le grès cérame.

Der Kleber ist mit einer Zahnpachtel aufzutragen, die eine möglichst gleichmäßige Stärke der Kleberschicht gewährleistet. Es ist sicherzustellen, dass die Fliesenrückseite vollständig „benetzt“ ist, das heißt, dass der Kleber die gesamte Oberfläche bedeckt. Damit werden nicht verklebte Stellen bzw. Hohlräume vermieden, die später am Boden Probleme verursachen könnten. Falls von der UNI-Norm verlangt, empfehlen wir den doppelten Auftrag, insbesondere bei mehr als 60 cm langen Fliesen. Den Kleber über jeweils kleine Flächen von maximal 1 qm auf den Estrich auftragen, damit sich auf der Oberfläche durch den Kontakt mit der Luft keine „Haut“ bildet und der Kleber vorzeitig antrocknet, was sein Klebvermögen beeinträchtigen könnte. Sollte dies geschehen, den aufgetragenen Kleber nochmals mit der Spachtel auffrischen. Verlegen Sie stets Fliesen aus mehreren Schachteln zugleich, um die leichten Fliesenvariationen gleichmäßig zu verteilen und eine unerwünschte Streifen- oder Zonenbildung zu vermeiden. Dies ist umso er-

forderlicher, wenn Fliesen mit einem hohen V-Wert verlegt werden.

Drücken Sie die Fliesen leicht an, damit der Kleber gut an der Rückseite anhaftet; klopfen Sie sie zur guten Verteilung des Klebers gegebenenfalls leicht mit einem Gummihammer an. Bei weißen bzw. hellen Fliesen ist Vorsicht geboten, da der schwarze Gummi Flecken hinterlassen könnte, die eventuell nicht sofort entfernt werden. In diesem Fall sollte der Hammer mit Abdeckband umwickelt werden. Verwenden Sie passende Distanzstücke zur Erzielung der dem verlegten Produkt und der Zweckbestimmung angemessenen Fugen (für elegante Fliesen beispielsweise 2-3 mm-Fugenkreuze, für rustikale Fliesen 3 mm und größer). In jedem Fall sollten die Fliesen nicht fugenlos aneinandergelegt, sondern mit mindestens 2 mm breiten Fugen verlegt werden. Für die Verlegung von rechteckigen und Dielenformaten empfiehlt sich, die Fliesen bei „fortlaufender Verlegung“ um maximal 1/3 ihrer langen Seite versetzt zu positionieren. Am gesamten Umfang des Raums sowie um Pfeiler, Säulen und Erhöhungen ist besondere Aufmerksamkeit geboten, wenn Fliesen rechtwinklig geschnitten werden müssen: Es empfiehlt sich, zunächst ein rundes Loch auszuführen (an der Schnittkante - mit Topflochfräser für Feinsteinzeug mit kleinem Durchmesser) und anschließend geradlinige Verbindungsschnitte vorzunehmen. Auf diese Weise werden die Spannungen an den Eckpunkten der geschnittenen Fliese entlastet. Für jede Bearbeitung an der Fliese (Schnitt, Bruch, Bohrung) sollten für Feinsteinzeug geeignete Spezialwerkzeuge und -instrumente verwendet werden.

Kleber sollte bei der Verlegung mit einem zahnigen Spachtel, um eine gleichmäßige Schichtstärke zu gewährleisten, aufgetragen werden. Es ist zu beachten, dass die Rückseite der Fliese vollständig „smochena“, das heißt, dass die gesamte Oberfläche mit Kleber bedeckt ist (um das Verblenden der Fliese zu vermeiden). In diesem Fall ist es notwendig, die Fliese vor dem Verlegen mit einem sauberen, weichen Tuch abzuwischen. Bei der Verlegung von Fliesen auf einer Unterlage, die nicht vollständig eben ist, ist es notwendig, die Fliese mit einem Spachtel zu verlegen, um die Unebenheiten auszugleichen. Bei der Verlegung von Fliesen auf einer Unterlage, die nicht vollständig eben ist, ist es notwendig, die Fliese mit einem Spachtel zu verlegen, um die Unebenheiten auszugleichen.

POSA A SECCO - AEXTRA 20

DRY-SYSTEM INSTALLATION - AEXTRA20

Pose à sec - AEXTRA20, Trockenverlegung - AEXTRA20, Сухая укладка - AEXTRA20



Le pavimentazioni da esterno posate a secco in quota sono soggette all'azione del vento, con il rischio di sollevamento delle lastre. Il produttore raccomanda di far verificare l'idoneità del sistema di posa in quota da un tecnico abilitato in base alla normativa locale vigente ed alle condizioni d'uso, al fine di evitare il rischio di danni a persone e cose. Una lastra ceramica posata su un sistema sopraelevato può rompersi per impatto qualora un oggetto pesante cada sulla stessa da una certa altezza, con il rischio di seri danni per chiunque possa sostare o transitare sulla piastrina stessa. Il mancato rispetto delle istruzioni fornite dal produttore relative alla posa su sistemi sopraelevati può provocare seri danni alle persone. Per maggiori informazioni e raccomandazioni di posa si rimanda alla sezione AEXTRA20 del sito web: www.caesar.it o al catalogo AEXTRA20.

Outdoor pavings installed unglued above the ground level are subject to the action of the wind, with the risk, in some cases, of becoming airborne. The manufacturer recommends to require the assistance of a qualified professional in order to check the suitability of the installation system above the ground adopted, in accordance with the local laws and regulations and the conditions of use. Failure to do so could result in serious injury or property damage. A ceramic slab installed on a raised pedestal system may fracture on impact if a heavy object is dropped onto it from a height, with a risk of injury to anyone standing or walking on such slab. Failure to adhere to the manufacturer's instructions for installation of slabs on raised pedestal systems may result in serious injury. For further information and recommendations concerning the installation systems please refer to www.caesar.it website or to the Aextra20 catalogue.

ше участки стяжки, размером не более 1 кв.м., для того, чтобы при контакте с воздухом на поверхности клея не образовалась “пленка”, то есть, чтобы он не начал схватываться, ухудшая клеящую способность. В случае появления пленки клей необходимо освежить, обрабатывая его шпателем. Берите плитку из нескольких коробок одновременно для получения “рассыпанного” эффекта и для предотвращения образования однородных дорожек или участков, которые плохо смотрятся. Этот прием становится еще более целесообразным в случае использования плитки с высоким значением (V). Слегка нажмите на плитку для того, чтобы клей пристал к ее задней стороне, при необходимости можно постукивать резиновой киянкой для улучшения сцепления (будьте осторожны при использовании киянки с белой или светлой плиткой, потому что черная резина может оставить трудноудаляемые следы на поверхности плитки. При наличии светлой плитки рекомендуется покрыть верхнюю часть киянки липкой лентой). Используйте необходимые распорки для получения межплиточных швов, наиболее подходящих для типа изделий и сферы назначения (например, с изысканной плиткой следует применять распорки в 2/3 мм, с плиткой в деревенском стиле - распорки размером 3 мм и более). В любом случае, рекомендуется минимальный размер межплиточного шва в 2 мм, не укладывайте плитку встык, без швов. Для укладки «с разгоном» плитки в виде досок и прямоугольных форматов рекомендуется смещать доски максимум на 1/3 длинной стороны. По всему периметру помещения, вокруг пилястров, колонн, повышений уровня необходимо уделять особое внимание в случае, если требуется резка плитки под прямым углом: рекомендуется сначала выполнить круглые отверстия рядом с углом резки, используя коронку небольшого диаметра для керамогранита, и потом соединить их линейной резкой. Таким образом, снимается напряжение в вершинах углов вырезаемой плитки. При выполнении любого вида обработки плитки (резка, слом, сверление отверстий) рекомендуется применять инструмент и приборы, предназначенные для керамогранита.

Les dallages extérieurs posés sans collage sont soumis à l'action du vent, avec le risque de soulèvement des plaques, notamment ceux posés aux étages d'un bâtiment. Le fabricant recommande de faire vérifier par un technicien qualifié la bonne adaptation du système de pose en étages avec la réglementation en vigueur et les conditions d'utilisation locales, afin d'éviter le risque de dommages aux personnes et aux biens. Une dalle céramique posée sur un système surélevé peut se casser à la suite d'un impact d'un objet lourd qui y chuterait d'une certaine hauteur, avec le risque de sérieux dommages pour quiconque stationnerait ou transiterait sur ce carreau. Le non respect des instructions fournies par le fabricant relatives à la pose sur des systèmes surélevés peut provoquer de sérieux dommages aux personnes. Pour toutes informations complémentaires et recommandations de pose, veuillez vous référer à notre site www.caesar.it ou à notre catalogue Aextra20.

Bodenbeläge, die trocken im Außenbereich in der Höhe verlegt werden, unterliegen der Wirkung des Windes, wodurch die Gefahr besteht, dass die Platten aufgeworfen werden. Der Hersteller empfiehlt daher, dass die Eignung des Systems für eine Verlegung in der Höhe durch einen zugelassenen Sachverständigen überprüft wird, wobei die lokal gültigen Vorschriften und Nutzungsbedingungen zu beachten sind, um die Gefahr von Personen- und Sachschäden zu vermeiden. Eine Keramikplatte, die auf einem Doppelbodensystem verlegt ist, kann durch den Aufprall eines aus einer bestimmten Höhe herabfallenden Gegenstandes zerbrechen. Hier besteht das Risiko schwerer Verletzungen für alle, die auf der Fliese gehen oder stehen. Bei Nichtberücksichtigung der vom Hersteller vorgegebenen Verlegevorschriften für Doppelbodensysteme kann es zu schweren

Verletzungen der Personen kommen. Für genauere Informationen und Verlegehinweise verweisen wir auf unsere Webseite www.caesar.it oder auf unseren Katalog Aextra20.

Уличные покрытия, уложенные бесклеевым способом на опоры, подвержены воздействию ветра и, как следствие, риску подъема или отрыва плиток. Поэтому во избежание травмирования людей или повреждения имущества пригодность системы укладки для соответствую-

ISTRUZIONI PER COMMITTENTI E PROGETTISTI INSTRUCTIONS FOR PROJECT ENGINEERS AND CUSTOMERS

Modalités pour concepteurs, maîtres d'oeuvre et/ou aux maîtres d'ouvrage - Anweisungen für Auftraggeber und Planer - Рекомендации для заказчиков и проектировщиков



Quando l'applicazione delle lastre in 20 mm prevede l'utilizzo del prodotto ceramico in termini strutturali, si raccomanda al progettista e/o committente una attenta valutazione dei requisiti del progetto in relazione alle caratteristiche tecniche delle lastre. In particolare, al fine di evitare il rischio di danni a persone o cose il produttore raccomanda:

- se l'applicazione prevede la posa sopraelevata, tenendo conto che una piastrina potrebbe rompersi in seguito alla caduta su di essa di un corpo pesante, verificare anticipatamente la destinazione d'uso specifica e attenersi alla tabella istruzioni di posa sopraelevata di seguito riportata ove, in determinate condizioni, è prevista l'applicazione di un rinforzo sul retro della piastrina (doppia rete in fibra di vetro o acciaio zincato) fornito dal produttore;

- con riferimento alla pavimentazione posata in quota, con qualunque sistema di posa a secco, rispettare le specifiche normative e condizioni d'uso locali riguardanti, tra l'altro, a titolo esemplificativo, l'azione del vento, il carico strutturale, le azioni sismiche, ecc.

Il mancato rispetto delle raccomandazioni soprariportate possono portare ad un utilizzo improprio del prodotto e causare eventualmente gravi danni a persone o cose.

If the application of the 20 mm slabs foresees the ceramic product used in structural installations, the project engineer and/or customer must carefully assess the project requirements with regard to the technical specifications of the slabs. To prevent the risk of damage or injury, the manufacturer recommends:

- With regard to a raised floor installation a ceramic slab may fracture on impact if a heavy object falls on it from any significant height. Therefore the manufacturer recommends to check the specific intended use before starting the installation and to follow table for raised installation provided below. In certain conditions, reinforcing must be applied on the back of the slabs (double glass fibre net or a galvanized steel sheet) supplied and applied by the manufacturer;

- With reference to any dry installation system of flooring above the ground level, the manufacturer recommends to comply with local regulations and conditions of use with regard to wind-load, loadbearing, seismic events, etc. Failure to comply with these recommendations may lead to improper use of the product and could cause serious damage or injury.

Lorsque la mise en oeuvre de dalles de 20 mm prévoit l'utilisation du produit céramique en termes structurels, il est recommandé aux concepteurs, maîtres d'oeuvre et/ou aux maîtres d'ouvrage de faire une évaluation scrupuleuse du cahier des charges du projet eu égard aux caractéristiques techniques des dalles. En particulier, afin d'éviter le risque de dommages aux personnes ou aux biens, le fabricant recommande:

- Si la mise en oeuvre prévoit une pose surélevée, en tenant compte qu'un carreau pourrait se casser suite à la chute d'un corps lourd, de vérifier en avance la destination d'usage spécifique et de se conformer au tableau d'instructions de pose surélevée reproduit ci-après, où, dans des conditions déterminées, il est prévu de rajouter un renforcement sur le revers du carreau (double treillis en fibre de verre ou plaque de tôle zinguée), fourni par le fabricant.

- Concernant le dallage posé en étages, quelque soit le système de pose sans

сущих условий эксплуатации и ее соответствие местным нормам и правилам должны быть проверены квалифицированным специалистом.

Падение тяжелого предмета с большой высоты может повлечь за собой разлом уложенной на опоры плитки с риском получения травмы для того, кто находится на плитке. Несоблюдение инструкций производителя по укладке на опоры может стать причиной серьезного травмирования. Более подробная информация и рекомендации по укладке доступны на нашем сайте www.caesar.it или в нашем каталоге Aextra20.

collage utilisé, de respecter les spécifications des normes et les conditions locales d'emploi, entre autre, à titre d'exemple, l'action du vent, le chargement structurel, les actions sismiques, etc.

Le non respect des recommandations reproduites ci-dessus peut conduire à un usage impropre du produit et éventuellement causer de graves dommages aux personnes ou aux biens.

Falls der Einsatz der 20 mm Platten eine Verwendung des keramischen Produkts als Bestandteil der Gebäudestruktur vorsieht, ist der Planer und/oder der Auftraggeber angehalten, eine sorgfältige Prüfung der Voraussetzungen des Projekts in Bezug auf die technischen Eigenschaften der Platten vorzunehmen. Insbesondere zur Vermeidung der Gefahr von Personen- und Sachschäden erteilt der Hersteller folgenden Hinweis:

- Unter Berücksichtigung des Umstandes, dass die Fliese infolge eines schweren herabfallenden Gegenstandes zerbrechen könnte, muss im Falle einer Anwendung als Doppelboden im Voraus eine Prüfung des spezifischen Einsatzbereiches erfolgen. Ausserdem ist die nachfolgende Tabelle mit Verlegeanweisungen zu berücksichtigen, die unter bestimmten Bedingungen die Aufbringung einer Verstärkung auf der Rückseite der Fliese vorsieht (doppeltes GFK-Netz oder verzinktes Stahlblech), welche vom Produzenten geliefert wird;

- Mit Bezug auf Bodenbeläge, die trocken im Außenbereich in der Höhe verlegt werden, sind die spezifischen, lokalen Vorschriften und Nutzungsbedingungen zu berücksichtigen, die unter anderem, wie zum Beispiel für die Wirkung des Windes, strukturelle Belastung, die Wirkung von Erdbeben etc. vorgesehen sind. Die Nichtberücksichtigung der oben genannten Anweisungen kann zu einer unsachgemässen Verwendung des Produkts führen und eventuell schwere Personen- und Sachschäden verursachen.

При монтаже плиток толщиной 20 мм с использованием несущей конструкции проектировщик и (или) заказчик обязаны внимательно проанализировать все особенности проекта с учетом технических характеристик плиток. В частности, во избежание травмирования людей или повреждения имущества рекомендуем следующее:

- если предусмотрена укладка на опоры, учитывая риск разлома плиток вследствие падения тяжелых предметов, необходимо предварительно проверить конкретные условия эксплуатации и соблюдать указания, изложенные в следующей таблице, в частности, в том, что касается приклеивания на тыльную сторону плитки двойной стекловолоконной сетки или стального оцинкованного листа, поставляемого производителем;

- при бесклеевой укладке на опоры следует соблюдать местные нормы и правила, а также учитывать условия эксплуатации конкретного региона, например вероятность сильного ветра, землетрясений, структурных нагрузок и т.д.

Несоблюдение вышеизложенных рекомендаций может привести к несоответствующему использованию изделий и, как следствие, к серьезным травмам или повреждению имущества.

POSA SOPRAELEVATA AEXTRA20 Per tutti i mercati, esclusi USA, Canada, Oceania

AEXTRA20 RAISED INSTALLATION For all markets, with the exception of the USA, CANADA, OCEANIA

Pose Surélevée - AEXTRA20 pour tous les marchés, sauf USA, CANADA, Océanie - VERLEGUNG ALS DOPPELBODEN AEXTRA20 Für alle Märkte außer USA, KANADA, OZEANIEN
УКЛАДКА АЕХТРА20 В КАЧЕСТВЕ ФАЛЬШПОЛА Для всех рынков, кроме США, Канады, Океании



ISTRUZIONI PER LA POSA SOPRAELEVATA - INSTRUCTIONS FOR RAISED FLOOR INSTALLATION - INSTRUCTIONS POUR LA POSE SURÉLEVÉE - ANWEISUNGEN FÜR DIE DOPPELBODENVERLEGUNG - УКАЗАНИЯ ПО УКЛАДКЕ В ВИДЕ ФАЛЬШПОЛА			
Formato Size Format Формат	Altezza della sopraelevazione - Raise of the foot plan - Hauteur de la surélévation Höhe des Doppelbodens - Высота монтажа		
	Fino a Up to Jusqu'à Bis zu До - 2 cm	Tra 2 e 10 cm From 2 to 10 cm Entre 2 et 10 cm 2 bis 10 cm От 2 до 10 см	Tra 10 e 30 cm From 10 to 30 cm Entre 10 et 30 cm 10 bis 30 cm От 10 до 30 см
 60x60	4 SUPPORTI/LASTRA (3,4 SUPPORTI/MQ) 4 supports/slab (3,4 supports/mq) 4 supports / dalle (3,4 supports / m2) 4 Träger/Platte (3,4 Träger/qm) 4 опор/плитку (опоры/кв.м)	4 SUPPORTI/LASTRA (3,4 SUPPORTI/MQ) + APPLICAZIONE DOPPIA RETE IN FIBRA DI VETRO O FOGLIO DI ACCIAIO ZINCATO 4 supports/slab (3,4 supports/mq) + application of a double glass fibre net or a galvanised steel sheet 4 supports / dalle (3,4 supports / m2) + application double treillis en fibre de verre ou plaque de tôle zinguée 4 Träger/Platte (3,4 Träger/qm) + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes oder eines verzinkten Stahlblechs 4 опор/плитку (3,4 опоры/кв.м) + двойная стекловолоконная сетка или стальной оцинкованный лист	
 60x120 45x90	6 SUPPORTI/LASTRA (FORMATO 60X120: 3,4 SUPPORTI/MQ) (FORMATO 45X90: 6 SUPPORTI/MQ) 6 supports/slab (Size 60x120: 3,4 supports/mq) (Size 45x90: 6 supports/mq) 6 supports / dalle (Format 60x120: 3,4 supports / m2) (Format 45x90: 6 supports / m2) 6 Träger/Platte (Format 60x120: 3,4 Träger/qm) (Format 45x90: 6 Träger/qm) 6 опор/плитку (формат 60x120: 3,4 опоры/кв.м) (формат 45x90: 6 опоры/кв.м)	6 SUPPORTI/LASTRA (FORMATO 60X120: 3,4 SUPPORTI/MQ) (FORMATO 45X90: 6 SUPPORTI/MQ) + APPLICAZIONE DOPPIA RETE IN FIBRA DI VETRO O FOGLIO DI ACCIAIO ZINCATO 6 supports/slab (Size 60x120: 3,4 supports/mq) (Size 45x90: 6 supports/mq) + application of a double glass fibre net or a galvanized steel sheet 6 supports / dalle (Format 60x120: 3,4 supports / m2) (Format 45x90: 6 supports / m2) + application double treillis en fibre de verre ou plaque de tôle zinguée 6 Träger/Platte (Format 60x120: 3, 4 Träger/qm) (Format 45x90: 6 Träger/qm) + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes oder eines verzinkten Stahlblechs 6 опор/плитку (формат 60x120: 3,4 опоры/кв.м) (формат 45x90: 6 опоры/кв.м) + двойная стекловолоконная сетка или стальной оцинкованный лист	
 30x120 40x120	6 SUPPORTI/LASTRA (7 SUPPORTI/MQ) 6 supports/slab (7 supports/mq) 6 supports / dalle (7 supports / m2) 6 Träger/Platte (7 Träger/qm) 6 опор/плитку (7 опоры/кв.м)	6 SUPPORTI/LASTRA (7 SUPPORTI/MQ) + APPLICAZIONE DOPPIA RETE IN FIBRA DI VETRO O FOGLIO DI ACCIAIO ZINCATO 6 supports/slab (7 supports/mq) + application of a double glass fibre net or a galvanized steel sheet 6 supports / dalle (7 supports / m2) + application double treillis en fibre de verre ou plaque de tôle zinguée 6 Träger/Platte (7 Träger/qm) + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes oder eines verzinkten Stahlblechs 6 опор/плитку (7 опоры/кв.м) + двойная стекловолоконная сетка или стальной оцинкованный лист	
 75x75	4 SUPPORTI/LASTRA (2,2 SUPPORTI/MQ) 4 supports/slab (2,2 supports/mq) 4 supports / dalle (2,2 supports / m2) 4 Träger/Platte (2,2 Träger/qm) 4 опоры/плитку (2,2 опоры/кв.м)	NON APPLICABILE Not suitable Non applicable Nicht geeignet не применяется	

Per i mercati di USA, Canada, Oceania

For the USA, Canada, Oceania

pour les marchés USA, CANADA, Océanie - Für USA, KANADA, OZEANIEN - Для рынков США, Канады, Океании



INSTRUCTIONS FOR RAISED FLOOR INSTALLATION – USA – CANADA – OCEANIA INSTRUCTIONS POUR LA POSE SURÉLEVÉE – ETATS UNIS- CANADA- Océanie			
		Raise of the foot plan - Hauteur de la surélévation	
Size - Format		Up to 3/4 inch - Jusqu'à 3/4 pouces (2cm)	Above 3/4 inch - Au-delà de 3/4 pouces (2cm)
Size 23 5/8" x 23 5/8" (60x60cm)		4 supports/slab (0,32 supports/sqf - 3,4 supports/mq) 4 supports /dalle (0,32 supports /sqf - 3,4 supports/m2)	
Size 23 5/8" x 47 2/8" (60x120cm) Size 17 11/16" x 35 7/16" (45x90cm)		6 supports/slab (Size 60x120: 0,32 supports/sqf - 3,4 supports/mq) (Size 45x90: 0,56 supports/sqf - 6 supporti/mq) 6 supports/dalle (Format 60x120: 0,32 supports /sqf - 3,4 supports/m2) (Format 45x90: 0,56 supports /sqf - 6 supports/m2)	Please contact Ceramiche Caesar (Caesartech dept.)
Size 11 13/16" x 47 2/8" (30x120cm) Size 15 9/8" x 47 2/8" (40x120cm)		6 supports/slab (0,65 supports/sqf - 7 supports/mq) 6 supports/dalle (0,65 supports/sqf - 7 supports/m2)	Veuillez consulter Ceramiche Caesar (Service Caesartech)
Size 29 9/16" x 29 9/16" (75x75cm)		4 supports/slab (0,2 supports/sqf - 2,2 supports/mq) 4 supports/dalle (0,2 supports /sqf - 2.2 supports/m2)	

CONSIGLI PER LA STUCCATURA

ADVICE FOR GROUTING

Conseils pour le Jointoiment, Empfehlungen für das Verfugen, Рекомендации по заполнению швов

Trascorso il tempo necessario al collante per fare presa sul sottofondo (fare riferimento alle indicazioni sulle confezioni dei collanti) si può procedere alla stuccatura, cioè al riempimento delle fughe. Prima di procedere bisogna accertarsi che le fughe siano vuote, libere da qualsiasi materiale che si dovesse essere inserito, come polvere, sabbia, segatura etc; è consigliabile pulire le fughe con spazzole o scope asportando eventuali materiali estranei. Gli stucchi abitualmente utilizzati per il riempimento delle fughe tra piastrella e piastrella sono di varia natura e di conseguenza variano anche le metodologie ed i detergenti adatti ad eliminare i residui che rimangono sulla superficie in fase di posa e che spesso risultano essere la causa principale della sporcabilità della stessa. I principali stucchi utilizzati sono:

- Cementizi (Puri o Additivati)

- Epossidici

Alcune precauzioni da tenere presenti durante la fase di fugatura sono le seguenti:

1) E' buona norma provare a fugare solo una piccola porzione di superficie in modo da determinare se il materiale fugante, ovvero i pigmenti in esso contenuti, provochino problemi di macchiatura sulle piastrelle, in particolar modo nel caso in cui si vogliono ottenere dei forti contrasti, fugando piastrelle di colore chiaro con stucchi scuri, e viceversa.

2) La stuccatura della superficie deve essere eseguita per zone ristrette, eliminando subito lo stucco in eccesso. 3) Occorre lasciare asciugare lo stucco il tempo necessario affinché indurisca, e questo dipende dalle caratteristiche dello stucco stesso: in linea di massima il tempo può variare dalle 24 alle 72 ore in funzione della temperatura al momento presente. Il grès porcellanato deve essere considerato e trattato come ogni altro materiale da pavimentazione e da rivestimento; per questo motivo è raccomandabile proteggere il materiale posato ricoprendolo in modo da preservarlo dai materiali di risulta di successive lavorazioni di cantiere. L'uso di fogli di plastica protettivi è sconsigliato in quanto, non facendo circolare l'aria, rallentano il processo di idratazione e quindi di indurimento dello stucco. Altra regola di carattere generale prevede che lo stucco sia scelto possibilmente di colore simile alle piastrelle posate. Nota sugli stucchi epossidici : a differenza degli stucchi cementizi, gli stucchi epossidici una volta induriti non si possono più pulire se non meccanicamente con rischi per la superficie delle piastrelle. Gli eccessi di prodotto vanno eliminati quando sono ancora freschi entro pochi minuti dall'applicazione, prima che il prodotto indurisca, mediante mono spazzola elettrica rotante con uno straccio da pavimento pulito imbevuto di alcool etilico; lo straccio deve essere sostituito frequentemente. Su qualsiasi tipo di stucco cada la scelta tra quelli citati è indispensabile attenersi scrupolosamente alle indicazioni fornite dalle aziende produttrici per quanto riguarda l'utilizzo e i dosaggi tra i vari componenti.

After the necessary adhesion time (refer to the indications on the adhesive package), you can proceed with grouting, namely filling in the joints between tiles. Before proceeding, make sure that the joints are clean and that no material - such as dust, sand, sawdust, etc. - has built up within them. It is recommended to clean the joints with a brush or broom to remove any foreign matters. There are different types of grouts for joints. The methods for using these products and the detergents for removing any residues, which often compromise cleanability of the finished surface, therefore vary. The most common grouts used are:
- Cement-based (pure or with additives)
- Epoxy-based

Here below are some precautions to take into account when grouting:

1) it is a good idea to test your grout on a small portion of the surface to make sure that the grouting material, and in particular the pigments it contains, do not stain the surface of the tiles. This applies in particular when creating strong contrasts between the colour of the tiles and the colour of the grout.

2) Always grout small portions of the surface and remove any excess grout immediately.

3) Let the grout dry and harden for the time necessary. This time depends on the characteristics of the product used: as a general rule, it ranges from 24 to 72 hours depending on temperature. Porcelain stone-ware must be handled and treated in the same manner as any other material for floor and wall covering; for this reason, it is recommended to protect installed material by covering it so as to protect it from any further work performed. The use of plastic sheets is not recommended as they prevent air circulating, slow down dehydration and therefore grout hardening. Another general rule is that grout should preferably be of a colour similar to the tiles. A note on epoxy-based grout: unlike cement-based grout, once hardened epoxy-based grout cannot be removed unless mechanical means are used, which may lead to damage to the surface of the tiles. Grout surfacing out from the joints must be removed within a few minutes and before the product hardens, using a rotary electric brush with a clean cloth soaked in ethyl alcohol; the cloth must be replaced frequently. Irrespective of the type of grout chosen, follow the instructions of the manufacturer, concerning use and combination of components, with great care.

Attendre le temps nécessaire pour permettre à la colle de bien prendre sur la sous-couche (voir les indications sur les emballages des colles), puis effectuer le jointoiment, à savoir le remplissage des joints. Avant cette opération, s'assurer que les joints sont bien vides et exempts de tout dépôt de matière telle que de la poussière, du sable, de la sciure, etc. Il est conseillé de nettoyer les joints à l'aide de brosses ou de balais pour éliminer toute matière étrangère.

Pour le remplissage des joints inter-carreaux, on utilise généralement des stucs de différente nature, ce qui implique différentes méthodes d'application du stuc et d'élimination des résidus de pose sur la surface (cause principale de salissure). Les principaux stucs utilisés sont :

- À Base De Ciment (Purs Ou Adjuvantés)

- Epoxy

Quelques précautions à prendre durant la phase de jointoiment :

1) Commencer le jointoiment sur une petite portion de surface de manière à contrôler qu'il ne tache pas les carreaux (notamment lorsque l'on souhaite obtenir de forts contrastes en effectuant le jointoiment de carreaux clairs avec des stucs foncés et vice versa.

2) Le jointoiment de la surface doit être effectué sur de petites longueurs de manière à éliminer immédiatement la partie en trop.

3) Laisser sécher le stuc le temps nécessaire à son durcissement (ce temps dépend des caractéristiques du stuc et peut généralement varier de 24 à 72 heures en fonction de la température) Le grès cérame doit être considéré et traité comme tout autre matériau de revêtement, raison pour laquelle il convient de protéger le produit posé et de le recouvrir afin d'en éviter la détérioration par des déchets issus d'autres travaux sur le chantier. Pour ce faire, ne pas utiliser de feuilles en plastique qui ralentiraient le processus d'hydratation et de durcissement du stuc du fait qu'elles ne font pas circuler l'air. Une autre règle importante consiste à choisir un stuc de la même couleur que celle des carreaux posés. Remarque sur les stucs époxy : contrairement aux stucs à base de ciment, les stucs époxy ne peuvent plus être nettoyés après leur durcissement si ce n'est que par des moyens mécaniques qui risqueraient de détériorer la surface des carreaux. Il convient d'éliminer tout excès de produit pas plus de quelques minutes après son application, à savoir avant qu'il ne durcisse. Pour ce faire, utiliser une monobrosse électrique rotative avec une serpillère propre imbibée d'alcool éthylique ; remplacer fréquemment la serpillère en question. Quel que soit le stuc choisi parmi ceux indiqués, il faut absolument respecter les instructions fournies par les producteurs en ce qui concerne l'utilisation et les dosages des différents composants.

Nach Ablauf der für die Abbindung am Untergrund erforderlichen Zeit (siehe hierzu die Angaben auf der Kleberpackung) kann mit dem Verfugen, das heißt mit dem Füllen der Fugen begonnen werden. Vorab ist sicherzustellen, dass die Fugen leer sind, d.h. frei von jeglichen Materialien wie Pulver, Sand, Sägemehl etc. Es empfiehlt sich, die Fugen mit Bürste oder Besen von jeglichen Fremdkörpern zu säubern. Es gibt verschiedene Arten von Fugenmassen, und entsprechend variieren auch die Verfahren und Reinigungsmittel zur Entfernung der Rückstände, die während der Verlegung an der Fliesenoberfläche verbleiben und häufig die Hauptursache für deren Verschmutzen sind. Die gebräuchlichsten Fugenmassen sind:

- Zement-Fugenmassen (pur oder mit Zusätzen)

- Epoxy-Fugenmassen

Einige Vorsichtsmaßnahmen, die beim Verfugen zu ergreifen sind:

1) Zunächst sollte nur ein kleiner Bereich der Oberfläche verfugt werden, um festzustellen, ob die Fugenmasse bzw. die darin enthaltenen Pigmente Flecken auf den Fliesen bilden. Dies gilt insbesondere dann, wenn starke Kontraste erzielt werden sollen und helle Fliesen dunkel verfugt werden oder umgekehrt. 2) Jeweils kleine Flächen verfugen und überschüssige Fugenmasse sofort entfernen.

3) Die Fugenmasse ausreichend lang aushärten lassen. Die erforderliche Zeit hängt von den Merkmalen der Masse selbst ab: sie kann je nach der herrschenden Temperatur von 24 bis 72 Stunden variieren. Feinsteinzeug ist wie alle anderen Wand- und Bodenbeläge zu behandeln. Das verlegte Material sollte daher abgedeckt werden, um es vor Rückständen späterer Bauarbeiten zu schützen. Von Kunststofffolien ist abzuraten, da diese die Luftzirkulation behindern und die Hydratation und damit das Aushärten der Fugenmasse verlangsamen. Eine weitere, allgemeine Regel lautet, die Fugenmasse farblich möglichst jener der verlegten Fliesen entsprechend zu wählen. Anmerkung zu den Epoxy-Fugenmassen: Anders als Zement-Fugenmassen lassen sich Epoxy-Fugenmassen nach dem Aushärten nur noch mechanisch reinigen, was jedoch die Fliesenoberfläche beschädigen kann. Überschüssiges Produkt ist binnen weniger Minuten nach dem Auftrag zu entfernen, solange es frisch und noch nicht ausgehärtet ist. Hierzu eine Einscheibenmaschine mit einem sauberen, mit Ethanol getränkten Wischtuch, das häufig zu wechseln ist, verwenden. Unabhängig von der aus der genannten Gruppe gewählten Fugenmasse sind die Herstellerhinweise hinsichtlich Verwendung und Dosierung der einzelnen Komponenten streng zu beachten.

По истечении времени схватывания клея на подстилающем слое (ссылайтесь на инструкцию, приведенную на упаковку клея) можно приступить к заделке, то есть, заполнению швов между плитками. Перед выполнением этой операции необходимо убедиться, что швы пустые, свободные от любого материала, попавшего в них, например, пыль, песок, опилки и т.д. Рекомендуется очистить швы щеткой или метлой, удаляя посторонние материалы. Затирки, обычно используемые для заполнения межплиточных швов, бывают разного типа. Следовательно, меняются также методы и чистящие средства, пригодные для удаления остатков, остающихся на поверхности плитки во время укладки, которые часто являются главной причиной загрязняемости плитки. Основными типами используемых затирок являются:

- цементные (в чистом виде или с добавками)

- эпоксидные

Во время заполнения швов учтите следующие меры предосторожности:

1) Рекомендуется сначала заполнить швы только на небольшой поверхности, чтобы определить, пачкается ли плитка затиркой или содержащимися в ней пигментами. Это пригодится особенно в случае, если вы хотите получить заметный контраст между светлым цветом плитки и темным цветом затирки или наоборот.

2) Швы необходимо заполнять на небольших участках, сразу же удаляя излишки затирки.

3) Необходимо сушить затирку в течение времени, необходимого для ее отвердевания,

которое зависит от характеристик затирки. В качестве общего правила можно сказать, что время составляет от 24 до 72 часов, в зависимости от температуры. С керамогранитом необходимо обращаться как и с любым другим материалом для напольной или настенной укладки. Поэтому, рекомендуется защитить уложенный материал, накрывая его во избежание его повреждения отходами от других строительных работ. Не рекомендуется использовать защитную полиэтиленовую пленку, потому что она не пропускает воздух, замедляет процесс гидратации и, следовательно, отвердевания затирки. Другое общее правило гласит, что лучше выбирать затирки цвета, похожего на цвет плитки. Примечание об эпоксидных затирках: в отличие от цементных затирок, отвердевшие эпоксидные затирки можно удалить только механическим способом с риском повреждения поверхности плитки. Поэтому, излишки затирки необходимо удалять в свежем состоянии, в течение нескольких минут после ее нанесения и перед ее отвердеванием. Используйте электрический однощеточный полотер и чистую тряпку, смоченную в этиловом спирте. Часто меняйте тряпку. Независимо от того, какую именно затирку вы выбрали из перечисленных выше типов, следует обязательно и очень тщательно выполнять инструкции ее производителя в вопросах использования и дозировки разных компонентов.

STUCCHI CONSIGLIATI DALLA NORMATIVA EUROPEA EN 13888

GROUTS RECOMMENDED BY THE EN 13888 EUROPEAN STANDARD

Mortiers recommandés par la norme européenne EN 13888 - Von der Europäischen Norm EN 13888 Empfohlene Fugenmasse

ЗАТИРКИ, РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТОМ EN 13888

<p>DESTINAZIONE D’USO</p> <p>Type d’application, Gebrauchsbestimmung, назначение</p>	<p>STUCCHI CONSIGLIATI DALLA NORMATIVA EUROPEA EN 13888</p> <p>GROUTS RECOMMENDED BY THE EN 13888 EUROPEAN STANDARD</p> <p>Mortiers recommandés norme européenne EN 13888, Von der Europäischen Norm EN 13888 Empfohlene Fugenmasse, ЗАТИРКИ, РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТОМ EN 13888</p>
<p>AMBIENTI INTERNI RESIDENZIALI</p> <p>RESIDENTIAL INTERIORS</p> <p>Espaces résidentiels intérieurs, Innenberemh in privaten Objekten, Внутренние жилые помещения</p>	<p>MALTE CEMENTIZIE PER FUGHE MIGLIORATE (CLASSE CG2 - EN 13888), IMPROVED CEMENTITIOUS MORTARS FOR JOINTS (CLASS CG2 - EN 13888)</p> <p>Mortiers à base de ciment pour joints ameliiores a faible absorption d’eau (Classe CG2 W - EN 13888) - Vergütele Fugenmörtel (Klasse CG2 - EN 13888), - Улучшенные цементные растворы для швов (Класс 062 - EN 13888)</p>
<p>AMBIENTI UMIDI INTERNI (BAGNI, DOCCE, PISCINE...) ED AMBIENTI ESTERNI. - DAMP INTERIORS (BATHROOMS, SHOWERS. SWIITNTIIHQ POOLS. ...) AND OUTDOORS.</p> <p>Espaces humndes intérieure (selles de bans, douches, piscines, etc.) et espaces exteneurs, Nassräume im Innenbereich (Badezimmer, Duschen, Schwimmbecken...) und im Außenbereich, Внутренние помещения с высокой влажностью (ванные, души, бассейны и т.п.] и открытые помещения</p>	<p>MALTE CEMENTIZIE PER FUGHE MIGLIORATE CON AS-SORBIMENTO D’ACQUA RIDOTTO (CLASSE CG2 -W 13888) OTTENUTE CON AGGIUNTA DI OPPORTUNO ADDITIVO LIQUIDO. IMPROVED CEMENTITIOUS MORTARS FOR JOINTS WITH LOW WATER ABSORPTION (CLASS CG2 W ~ EN 13888) OBTAINED WITH THE ADDITION OF A SUITABLE LIQUID ADDITIVE</p> <p>Mortiers à base de ciment pour joints ameliiores a faible absorption d’eau (Classe CG2 W — EN 13888), obtenus par l’ajout d’un adjuvant liquide approprié</p> <p>Zementäre Fugenmörtel mit verbesserten Eigenschaften und reduzierter Wasseraufnahme (Klasse CG2 W - EN 13888) engemecht mit spezieller Emulsion auf Dispersionsbasis, Улучшенные цементные растворы для швов с низким водопоглощением (Класс CG2 W - EN 13888) полученные добавлением жидкой добавки.</p>
<p>AMBIENTI AD USO COMMERCIALE</p> <p>COMMERCE PREMISES</p> <p>Espaces a usage commercial, Innenberemlmn gewerblichen Objekten, Помещения коммерческого назначения</p>	<p>MALTE CEMENTIZIE PER FUGHE MIGLIORATE CON ELEVATA RESISTENZA ALL’ABRASIONE (CLASSE CG2 Ar - EN 13888) OTTENUTE CON AGGIUNTA DI OPPORTUNO ADDITIVO LIQUIDO. IMPROVED CEMENTITIOUS MORTARS FOR JOINTS WITH HIGH RESISTANCE TO ABRASION (CLASS CG2 Ar - EN 13888) OBTAINED WITH THE ADDITION OF A SUITABLE LIQUID ADDITIVE</p> <p>Mortiers a base de ciment pour joints améliorés, hautement résistants a l’abrasion (Classe CG2 Ar - EN 13888) obtenus par l’ ajout d’un adjuvent liquid approprié</p> <p>Zementäre Fugenmörtel mit verbesserten Eigenschaften und hoher Abnebfestigkeit (Klasse CG2 Ar - EN 13888), engemecht mit spezieller Emulsion auf Disperssionsbasis.</p> <p>Улучшенные цементные растворы для швов с повышенной стойкостью к истиранию (Класс CG2 Ar - EN 13888) полученные добавлением жидкой добавки</p>
<p>AMBIENTI IN CUI SIA RICHIESTA TOTALE IGIENE E RESISTENZA AGLI AGENTI CHIMICI (PIANI DI LAVORO DI CUCINE, INDUSTRIE ALIMENTARI, OSPEDALI, SUPERMERCATI, ECC...) - PREMISES REQUIRING TOTAL HYGIENE AND RESISTANCE TO CHEMICAL AGENTS (KITCHEN WORK SURFACES, FOOD INDUSTRY, HOSDITALS, SUPERMARKETS, ETC)</p> <p>Espaces nécessitant une hygiène totale et une résistance aux agents chimiques (plans de travail de cuisines, industries alimentaires, hôpitaux, supermarchès, etc).</p> <p>Bereiche, in denen es auf absolute Hygiene und Chemikallenbeständigkeit ankommt (Arbeitsplatten in Küchen, Lebensmittelindustne, Krankenhauser, Supermärkte).</p> <p>Помещения, где требуется полная гигиена и устойчивость к химическим агентам (рабочие столы на кухнях, пищевая промышленность, больницы, супермаркеты и т.п.)</p>	<p>MALTE EPOSSIDICHE (CLASSE RG - EN 13888)</p> <p>EPOXY MORTARS (CLASS RG - EN 13888)</p> <p>Mortiers epoxy (Classe RG - EN 13888), Epoxidhartfugenmotel (Klasse RG - EN 13888), Эпоксидные строительные растворы (Класс RG - EN 13888).</p>

LA STESURA DELLO STUCCO GROUTING

L'Application du Stuc, Auftrag der Fugenmasse, Нанесение затирки

Application du Stuc, Auftrag der Fugenmasse, Нанесение затирки

Preparare l'impasto utilizzando acqua ed eventuali lattici (se si tratta di stucco in polvere) omogeneizzando il tutto meccanicamente. La boiaccia di stucco ottenuta deve essere spalmata in prossimità delle fughe tramite una spatola di gomma piatta o materiale plastico in modo da far penetrare bene lo stucco per tutta la profondità della fuga e per tutta la sua lunghezza in modo da evitare vuoti, o bolle d'aria. Terminata la stuccatura (trascorsi 10 min quando lo stucco inizia a opacizzare) rimuovere con spugna umida lo stucco in eccesso fuoriuscito in prossimità delle fughe in attesa che trascorrano 48 ore prima di effettuare la pulizia vera e propria per la quale si rimanda alla sezione “Pulizia finale dopo la posa in opera”.

Application du Stuc, Auftrag der Fugenmasse, Нанесение затирки

Prepare the mixture with water and latex (if you are using powder grout) and blend using mechanical equipment. The grout obtained must be spread into the joints using a flat rubber or plastic squeegee so that the product fills the joint leaving no gaps or air bubbles. After grouting (after 10 minutes, when the grout begins to become opaque), remove any excess with a moist sponge. Wait 48 hours before performing accurate cleaning. See the “Final cleaning after installation” section.

Application du Stuc, Auftrag der Fugenmasse, Нанесение затирки

Application du Stuc, Auftrag der Fugenmasse, Нанесение затирки

PULIZIA FINALE DOPO LA POSA IN OPERA FINAL CLEANING AFTER INSTALLATION

Nettoyage Curatif, Endreinigung nach der Verlegung, Конечная очистка после укладки

Application du Stuc, Auftrag der Fugenmasse, Нанесение затирки

Dopo poche ore dalla stuccatura, non appena lo stucco inizia ad asciugare (opacizzare) spazzare il pavimento. Entro 48 h dalla stuccatura, comunque prima della completa maturazione e dell’indurimento dello stucco, bagnare il pavimento, con una soluzione acida ad azione tamponata, in percentuale di diluizione variabile in funzione del tipo di superficie (liscia o strutturata). Stendere uniformemente la soluzione con acido specifico per grès strofinando con un mop-lavapavimenti o con una mono spazzola rotante per grandi superfici dotata di dischi idonei all’uso e lasciare agire per qualche minuto. Risciacquare con acqua calda e stracci puliti, ripetendo l’operazione più volte sino all’eliminazione di ogni alonatura o traccia residua negli interstizi, avendo cura di cambiare spesso l’acqua di risciacquo. Terminare con una asciugatura. Prestare attenzione ad evitare il contatto della soluzione acida con materiali di altra natura (metalli, marmi etc). ATTENZIONE!!: lo stucco epossidico non può essere più pulito quando il suo indurimento si è completato se non meccanicamente con rischi per la superficie delle piastrelle. Per ulteriori consigli e ragguagli rivolgersi al produttore dello stucco. Particolare cura deve essere usata per i prodotti incisi, levigati e antisdrucchiolo; per questi ultimi l’utilizzo di una spazzolatura, tipo lavapavimenti, in unione con l’azione acida aiuta ad arrivare in tutti gli interstizi della struttura facilitandone la pulizia. Se tale lavaggio non viene effettuato o effettuato tardivamente i residui di stucco che hanno creato un film cementizio estremamente assorbente, tendono a trattenere lo sporco facilitando la sporcabilità

Préparer le mélange avec de l’eau et d’éventuels latex (s’il s’agit de stucs en poudre) en mélangeant le tout mécaniquement. Étaler le mélange ainsi obtenu près des joints à l’aide d’une spatule en caoutchouc plate ou en plastique de manière à bien faire pénétrer le stuc sur toute la profondeur et la longueur du joint, ce qui permettra d’éviter la formation de vides ou de bulles d’air. Au terme du jointoiment (10 minutes après l’opacification du stuc), éliminer à l’aide d’une éponge humide le stuc en trop près des joints, puis attendre 48 heures avant d’effectuer un véritable nettoyage (voir le chapitre « Nettoyage final après la pose »).

Die Masse mit Wasser und eventueller Latex-Zugabe (bei Fugenmasse in Pulverform) anmachen und maschinell gleichmäßig verrühren. Die so erhaltene Fugenschlämme wird mit einer flachen Gummi- oder Kunststoffachtel in den Fugen verstrichen, so dass sie gut und ohne Bildung von Hohlräumen oder Luftblasen über die ganze Tiefe und Länge in die Fuge eindringt. Nach dem Verfugen (nach 10 Min., wenn die Fugenmasse beginnt, matt zu werden) mit einem feuchten Schwamm die überschüssige Fugenmasse an den Fugenrändern entfernen. Bis zur eigentlichen Reinigung 48 Stunden abwarten (siehe hierzu den Abschnitt „Endreinigung nach der Verlegung“.

Application du Stuc, Auftrag der Fugenmasse, Нанесение затирки

Application du Stuc, Auftrag der Fugenmasse, Нанесение затирки

della superficie che può poi diventare difficile da pulire completamente: in questi casi Ceramiche CAESAR S.p.A. declina ogni responsabilità.

Application du Stuc, Auftrag der Fugenmasse, Нанесение затирки

A few hours after grouting, as soon as the grout starts to dry (it become opaque), sweep the floor. Within 48 hours from grouting and before the grout hardens definitively, wet the floor with an acid and buffered solution. Dilution depends on the type of surface (smooth or textured). Spread the solution containing acid especially made for stoneware using a mop or a rotary brush for large surfaces, and featuring suitable discs, and let the solution work for a few minutes. Rinse with warm water and clean cloths and repeat several times until all stains and residues have been eliminated. Make sure to change rinsing water several times. Complete by drying. Pay attention to prevent contact of the acid solution with other materials (metal, marble, etc.). ATTENTION!! Epoxy-based grout cannot be cleaned when it has completely hardened other than mechanically with risks to the surface of the tiles. For more information and recommendations, consult the grout manufacturer. Care must be taken on inlayed, polished and anti-slip products; for the latter in particular, the use of a floor-washing machine combined with the action of an acid detergent helps reach the spaces between adjacent tiles and clean them properly. If such a cleaning procedure is not carried out, or if such cleaning is carried out too late, the grout residue creates an extremely absorbent film, which holds dirt, making the surface difficult to clean: in this case, Ceramiche CAESAR S.p.A. will not be liable for any damage caused to the surface

Application du Stuc, Auftrag der Fugenmasse, Нанесение затирки

Quelques heures après le jointoiment, balayer le carrelage dès que le stuc commence à sécher (s’opacifier). Au bout de 48 heures à compter du jointoiment, avant le séchage et le durcissement complets du stuc, mouiller le carrelage avec une solution acide tamponnée à diluer en fonction du type de surface (lisse ou structurée). Appliquer uniformément la solution acide en frottant à l’aide d’un balai à franges ou d’une monobrosse pour grandes surfaces et laisser agir quelques minutes. Rincer à l’eau chaude avec des chiffons propres à plusieurs reprises jusqu’à éliminer toutes les auréoles ou résidus au niveau des interstices, en prenant soin de changer souvent l’eau de rinçage. Terminer en laissant sécher. Éviter tout contact de la solution acide avec d’autres matériaux, quels qu’ils soient (métaux, marbres, etc.) ATTENTION : le stuc époxy ne peut plus être nettoyé lorsque son durcissement s’est complété si ce n’est mécaniquement avec les risques que cela comporte au niveau de la surface des carreaux. Un soin particulier doit être apporté aux produits gravés, polis et antidérapants. Pour ces derniers, le recours à un brossage pour le lavage des sols, combinée à l’action acide aide à atteindre tous les interstices de la structure et en facilite le nettoyage. Si ce lavage n’a pas lieu, ou s’il s’effectue trop tard, les résidus de joint qui créent une pellicule ciment extrêmement absorbante ont tendance à retenir les souillures et à faire en sorte que la surface se salisse plus vite et, par la suite, peuvent rendre plus difficile le nettoyage complet. Dans ce cas, Ceramiche CAESAR S.p.A. décline toute responsabilité.

Application du Stuc, Auftrag der Fugenmasse, Нанесение затирки

Wenige Stunden nach dem Verfugen, sobald die Fugenmasse auszutrocknen beginnt (sie wird matt), den Bodenbelag kehren. Binnen 48 Std. nach dem Verfugen und in jedem Fall vor dem vollständigen Abbinden und Aushärten der Fugenmasse den Boden mit einer sauren Pufferlösung befeuchten. Das Verdünnungsverhältnis variiert je nach Art der Oberfläche (glatt oder strukturiert). Die Lösung mit Spezi­alsäure für Feinsteinzeug gleichmäßig mit einem Wischmop oder bei großen Flächen mit einer Einscheibenmaschine verteilen und einige Minuten einwirken lassen. Mit warmen Wasser und sauberen Wischtüchern abspülen und den Vorgang mehrmals wiederholen, bis alle Flecken und Rückstände in den Zwischenräumen beseitigt sind. Das Spülwasser häufig wechseln. Zum Abschluss trocken. Die Säurelösung darf nicht mit anderen Materialien (Metalle, Marmor etc.) in Kontakt kommen. Für weitere Tipps und Informationen wenden Sie sich bitte an den Hersteller der Fugenmasse. Besonderer Sorgfalt bedarf es bei geritzten, geschliffenen und rutschfesten Produkten; die letzteren sollten zur Erleichterung mit einer Bürste zusammen mit säurehaltigem Reinigungsmittel gereinigt werden, damit man auch in die Zwischenräume und Ritzen gelangt. Wird diese Reinigung nicht oder nur unzureichend durchgeführt, bilden die Rückstände einen Zementfilm mit hoher absorbierender Eigenschaft und neigen dazu, den Schmutz zurückzuhalten. Damit wird es immer schwieriger, die Oberfläche vollständig und gründlich zu säubern: in diesen Fällen übernimmt Ceramiche CAESAR S.p.A. keine Haftung.

Application du Stuc, Auftrag der Fugenmasse, Нанесение затирки

Через несколько часов после заполнения швов, как только затирка начнет высыхать (станет матовой), подметите пол. В течение 48 часов после заполнения швов, в любом случае перед полным созревани­ем и отвердеванием затирки, необходимо смочить пол кислотным раствором буферного действия, процент разведения которого меняется в зависимости от типа поверхности (гладкая или фактурная). Распределите равномерно раствор, содержащий специальную кислоту для керамогранита, протирая шваброй или, в случае обработки больших поверхностей, полотером со специальными дисками для этого применения, и оставьте на несколько минут. Смойте горячей водой и чистыми тряпками, повторяя операции несколько раз вплоть до устранения любых разводов или следов в щелях, часто меняя воду для смывания. В конце очистки вытрите насухо. Не допускайте попадания кислотного раствора на материалы другого типа (металл, мрамор и т.д.). ВНИМАНИЕ! После окончательного отвердевания эпоксидную затирку можно удалить только механическими средствами с риском повреждения поверхности плитки. За дополнительными инструкциями и рекоменда­циями обратитесь к производителю затирки.

Особенно внимательно следует выполнять чистку гравированных,полированных и противоскользящих плиток. Уборку последних может облегчить использование поломоечной машины, которая обеспечивает проникновение кислотного средства во все канавки или щели. Если данная чистка не производится или производится с запозданием, то оставшийся на поверхности облицовки тонкий слой цементной затирки будет способствовать лёгкому впитыванию грязи и, следовательно, повышенной загрязняемости; к тому же вполне вероятно, что поверхность больше не сможет быть очищена полностью. В этом случае Ceramiche CAESAR S.p.A. снимает с себя всякую ответственность.

PULIZIA E MANUTENZIONE CLEANING AND CARE

Nettoyage et Entretien, Reinigung und Pflege , Чистка и уход

Se sono state rispettate le regole di pulizia dopo la posa, la manutenzione ordinaria, cioè la pulizia quotidiana per la rimozione dello sporco causato dal passaggio e dall'uso in generale della superficie piastrellata, è di ragionevole soluzione. Ricordiamo che il gres porcellanato è un prodotto le cui caratteristiche consentono di ottenere i massimi livelli di resistenza meccanica, all'usura, agli acidi (tranne l'acido fluoridrico ed i suoi derivati), e alle basi, caratteristiche a cui si aggiungono valori estetici di particolare rilievo. Il gres porcellanato mantiene un minimo assorbimento, e ciò costituisce la caratteristica intrinseca del prodotto. Nella produzione CAESAR, come indicato nella scheda tecnica, detto assorbimento è contenuto nei valori minimi assoluti e quindi per tutte le utilizzazioni dei nostri prodotti saranno raggiungibili i migliori risultati di impiego specifico. **La manutenzione ordinaria** dovrà essere fatta con prodotti detergenti specifici per rimuovere sporco e macchie purché non siano ceranti, filmanti o pellicolanti. Consideriamo il risciacquo con acqua pulita fondamentale per un'ottima operazione di pulizia, per cui sconsigliamo l'utilizzo di prodotti con l'indicazione “non occorre il risciacquo”. Prodotti in tinta unita chiara, ed in particolare il bianco e l'extrabianco, soprattutto nella versione levigata, lappata, lucidata e satinata pur essendo sempre pulibili dal punto di vista igienico, sono relativamente delicati rispetto a taluni tipi di macchia poiché, a volte, le stesse possono lasciare tracce o aloni più visibili che su prodotti meno chiari. Occorre pertanto tener presente che questi prodotti richiedono una manutenzione più impegnativa per la pulizia. I prodotti bianchi rispondono alla normativa vigente UNI EN ISO 14411 Annex G 10545-14 (determinazione della resistenza alle macchie) valida per materiali di prima scelta in termini di pulibilità: macchie particolari di sporco necessitano di una pulizia straordinaria con detergenti specifici per il tipo di macchia. Si fa presente però che le norme citate non prevedono la pulibilità di tracce di gomma (scarpe, tacchi, tappi di sedie ecc.) in particolare negli ambienti dove tali fenomeni sono maggiormente possibili e ripetitivi: pertanto su tali prodotti Ceramiche CAESAR S.p.A. declina ogni responsabilità. Per tutte le categorie di superfici della gamma Caesar la pulizia può essere effettuata lavando con acqua pulita oppure acqua e candeggina o alcool fino al 50%. Consigliamo di effettuare periodicamente pulizie con prodotto basico a microschiuma per grès porcellanato seguite da fasi di risciacquo accurato ed asciugatura.

If the cleaning rules after installation are followed, routine maintenance, i.e. everyday cleaning to remove dirt from traffic and general use of the tiled surface, is reasonably easy. We would like to remind you that porcelain stoneware is a product with excellent technical features which allow for the highest grade of mechanical wear and resistance to acids (except for hydrofluoric acid and its derivatives) and alkalis, features which are added to a high aesthetic quality. Porcelain stoneware has a low absorption level, another intrinsic characteristic of the product. As detailed in the technical sheets, absorption levels are very low in the production process CAESAR adopts, and all our products will achieve the best results for any kind of specific application. **Ordinary maintenance** must be carried out using specialist detergents to remove stains but these detergents must not leave a wax, film or membrane residue. Rinsing well with plenty of clean water is a fundamental part of the cleaning procedure, therefore we advise against the use of products which state that they “do not need rinsing”. Bright colored products, in particular white and extra-white tiles, especially those with a polished, honed and “lucidato” finish, are very delicate and, although for all intent and purpose are hygienically clean, they tend to stain more easily than darker tiles. It is therefore necessary to remember that these particular products require careful maintenance. White products meet

the UNI EN ISO 14411 Annex G 10545-14 standard (calculation of stain resistance), for top quality materials in terms of cleanability: certain types of dirt need an extra-ordinary maintenance procedure using specific detergents according to the type of stain. We would like to inform you that, the above mentioned standards do not cover rubber stains (shoes, heels, mats, etc...) especially where these kinds of stains are frequent: therefore, Ceramiche CAESAR S.p.A. will not be held liable for any such damage to the surface of these products. All types of surface of the Caesar range can be washed with clean water or water and up to 50% of bleach or alcohol. We recommend periodical cleaning with basic products or a micro-foaming basic product for porcelain stoneware, followed by thorough rinsing and drying.

Si les règles de nettoyage après la pose ont été respectées, l'entretien ordinaire, c'est-à-dire le nettoyage quotidien pour l'élimination de la saleté causée par le passage et l'utilisation sur une surface carrelée, est simplifié. Nous rappelons que le grès cérame est un produit dont les caractéristiques permettent d'obtenir les meilleurs niveaux de résistance mécanique à l'usure, aux acides (sauf l'acide fluorhydrique et ses dérivés) et aux bases et auxquelles s'ajoutent des valeurs esthétiques d'intérêt particulier. Ne s'agissant pas d'un produit émaillé, le grès cérame conserve une absorption minimum qui constitue la caractéristique intrinsèque du produit. Comme l'indique la fiche technique, dans la production Caesar, cette absorption est maintenue aux minimas absolus, ce qui signifie que pour n'importe quelle utilisation de nos produits, les résultats atteints seront les meilleurs pour cet emploi spécifique. **L'entretien ordinaire** doit s'effectuer avec des détergents spécifiques afin d'ôter le sale et les taches pour autant qu'il ne s'agisse pas de produits cirant, de pelliculant ou de produits créant une couche. Nous estimons que le rinçage à l'eau propre est fondamental pour un bon nettoyage, c'est pourquoi non déconseillons d'utiliser les produits qui «ne nécessitent aucun rinçage». Bien que les produits de teinte claire unie, le blanc et l'extra-blanc en particulier, surtout dans la version polie, “lappato”, “lucidato” et satiné, soient lavables d'un point de vue hygiénique, ils sont relativement délicats à certains types de taches car il en est qui peuvent laisser des traces ou des auréoles qui se voient plus que sur les produits moins clairs. Il faut donc se souvenir que le nettoyage de ces produits demande plus d'effort pour l'entretien. Les produits blancs sont conformes à la norme en vigueur UNI EN ISO 14411 Annex G 10545-14 (Détermination de la résistance aux taches) valables pour les matériaux de premier choix en ce qui concerne leur capacité à être nettoyés. Certaines taches sales requièrent qu'un nettoyage extraordinaire soit effectué avec des détergents spécifiques pour ce type de taches. Nous attirons votre attention sur le fait que les normes citées n'incluent pas le nettoyage des traces de caoutchouc (chaussures, talons, pieds de chaises) en particulier pour les espaces où ces phénomènes sont plus probables et fréquents : c'est pourquoi Ceramiche CAESAR S.p.A. décline toute responsabilité sur ces produits. En ce qui concerne toutes les catégories de surfaces de la gamme Caesar, le nettoyage peut être effectué avec de l'eau propre ou de l'eau propre additionnée d'eau de javel ou d'alcool jusqu'à 50%. Il est conseillé d'effectuer des nettoyages périodiques avec du produit de base à micro-mousse pour grès cérame suivis par des phases de rinçage soigné et par le séchage.

Wurden die Hinweise zur Reinigung nach der Verlegung beachtet, so stellt die normale Reinigung, das heißt die Entfernung von Schmutz durch Begehung und Gebrauch der verfliesen Oberfläche, keine besonderen Probleme dar. Feinsteinzeug besitzt Eigenschaften, die maximale mechanische Beständigkeit, Abriebfestigkeit und Beständigkeit gegen Säuren (mit Ausnahme von Flusssäure und ihren Nebenprodukten) und Basen bieten. Dazu kommt ein hoher optischer Wert. Da das Produkt unglasiert ist, weist es eine minimale Absorption auf, was eine dem Produkt selbst innewohnende Eigenschaft darstellt. In der CAESAR-Produktion liegt, wie auf dem technischen Datenblatt angegeben, die besagte Absorption bei den absoluten Tiefstwerten, so dass mit unseren Produkten im jeweiligen Einsatzbereich

beste Resultate erzielt werden können. **Die normale Pflege** sollte mit speziellen Reinigern und Fleckenentfernern erfolgen, die kein Wachs enthalten und nicht film- bzw. schichtbildend sind. Das Nachspülen mit sauberem Wasser ist für eine optimale Reinigung unerlässlich, daher raten wir vom Gebrauch von Produkten mit der Angabe: “Ohne Nachspülen“ ab. Obwohl die hellen einfarbigen Produkte, dabei im Besonderen die weißen und extraweißen - vor allem in der geschliffenen, polierten, “lucidato” und Seidenmatt Ausführung - hygienisch zu reinigen sind, erweisen sie sich gegenüber einigen Arten von Flecken als relativ empfindlich. Diese hinterlassen auf ihnen hin und wieder sichtbare Spuren oder Ränder. Achten Sie daher darauf, daß diese Produkte besonders sorgfältig und regelmäßig gereinigt werden. ACHTUNG!! Epoxy-Fugenmasse kann nur noch mechanisch gereinigt werden, wenn sie vollständig ausgetrocknet ist. Dabei besteht jedoch die Gefahr, die Fliesenoberfläche zu beschädigen. Die weißen Produkte entsprechen der geltenden europäischen Norm UNI EN ISO 14411 Annex G 10545-14 (Bestimmung der Fleckenbeständigkeit), gültig für Materialien erster Wahl in Bezug auf die Reinigung: besondere Flecken erfordern eine Behandlung und Reinigung mit - je nach Art der Flecken - speziellen Fleckenreinigern. Wir weisen jedoch darauf hin, daß die angegebenen Normen sich nicht auf die Reinigung und Entfernung von Gummispuren (von Schuhen, Absätzen, Stühlen etc.), vor allem in Bereichen, in denen diese Phänomene häufiger und wiederholt auftreten, beziehen: daher übernimmt Ceramiche CAESAR S.p.A. für diese Produkte keine Haftung. Alle Oberflächentypen des Caesar-Sortiments können mit klarem Wasser, mit Wasser und Bleiche oder mit bis zu 50 % mit Alkohol versetztem Wasser gereinigt werden. Wir empfehlen, eine periodische Reinigung mit einem basischen Produkt mit Mikroschaum für Feinsteinzeug vorzunehmen; anschließend gründlich nachspülen und trocknen.

Если были соблюдены правила очистки после укладки, то без особых затруднений можно выполнять уход за плиткой, то есть, ежедневную уборку для удаления загрязнений, вызванных хо- ждением и общим использованием керамической поверхности. Напоминаем, что керамогранит - материал, обладающий высочайшей механической прочностью, износостойкостью, устойчивостью к воздействию кислот (кроме фтористоводородной кислоты и ее производных) и щелочей, а также незаурядными эстетическими качествами. Однако неглазурованный керамогранит сохраняет минимальную поглощающую способность: это естественная характеристика материала. Изделия CAESAR, как видно из перечня технических характеристик, обладают самым низким коэффициентом водопоглощения, поэтому гарантируют отличные эксплуатационные показатели во всех условиях применения. **Для ухода рекомендуется** применение специальных чистящих средств, способных удалять грязь и пятна, при этом нельзя использовать средства на восковой основе или образующие защитную плёнку. Оптимальная чистка пола предполагает полоскание чистой водой, поэтому избегайте применения средств, не требующих ополаскивания. Следует учесть, что на однотонных светлых плитках, и в особенности на белых и экстрабелых или полированных, лаппатированных, сатинированных и с финишной обработкой “lucidata” определённые типы загрязнений,более заметны, чем на менее светлых изделиях. По этой причине уход за такими плитками требует больших усилий. Изделия белого цвета соответствуют требованиям стандартов UNI EN ISO 14411, Приложение G, 1545-5 (определение стойкости к образованию пятен) в отношении изделий первого сорта. Некоторые типы загрязнений требуют экстренной чистки с применением специфических для конкретных пятен препаратов. Обращаем внимание на то, что указанные стандарты не рассматривают возможность удаления следов резины (от подошвы обуви, каблучков,резиновых наконечников стульев и т.п.), в частности, в помещениях, где подобные явления наиболее вероятны. Поэтому Ceramiche CAESAR S.p.A. отклоняет всякую ответственность в связи с этим. Все виды поверхности в производственном ассортименте Caesar можно мыть чистой водой, или водой с отбеливателем или спиртом

в концентрации до 50%. Мы рекомендуем периодически выполнять уборку с использованием микропенного щелочного средства для керамогранита, которое затем следует тщательно смыть, после чего пол необходимо высушить.

PULIZIA STRAORDINARIA EXTRA-DUTY CLEANING

Nettoyage et Entretien, Außerordentliche Reinigung, Внеплановая очистка

Al verificarsi di macchie o alonature di varia natura, si può intervenire per la loro rimozione senza grossi problemi in quanto il grès porcellanato è un materiale a assorbimento bassissimo, resistente agli acidi ed alle basi. A seconda del tipo di macchia possiamo intervenire con:

- ACIDO per macchie di natura INORGANICA,
- BASICO per macchie di natura ORGANICA,
- SOLVENTE per macchie di natura SINTETICA.

Si sconsiglia vivamente l'utilizzo di acidi da ferramenta o da scaffale (tipo acido muriatico), perché oltre ad eliminare i residui di stucco danneggiano irrimediabilmente la fuga. Si consiglia inoltre di fare attenzione a tutti i prodotti che contengono ACIDO FLUORIDRICO (HF) PERCHÉ DANNEGGIA IN MODO IRREPARABILE TUTTE LE SUPERFICI CERAMICHE. Per una indicazione di prodotti adeguati alla natura delle macchie, e facilmente reperibili sul mercato, si rinvia alla tabella allegata.

Any stains or marks can be removed quite easily since porcelain stoneware has very low absorption properties and resists acids and bases. Depending on the type of stain, you can use:

- ACIDS for INORGANIC stains,
- BASES for ORGANIC stains,
- SOLVENTS for SYNTHETIC stains.

The use of common aggressive acids (such as muriatic acid for instance) must be avoided. These products remove residues of grout but also irreparably damage the grout within the joint. Also pay attention to all products containing HYDROFLUORIC ACID (HF) SINCE THEY IRREPARABLY DAMAGE ALL CERAMIC SURFACES. For information about products appropriate for the type of stain, which can be easily found on the market, refer to the following table.

Les éventuelles taches ou auréoles s'éliminent facilement étant donné que le grès cérame est un matériau à très faible absorption, qui résiste aux acides et aux bases. En fonction du type de tache, il est possible d'intervenir avec les produits suivants :

- ACIDE pour des taches de nature INORGANIQUE,
- BASIQUE pour des taches de nature ORGANIQUE,
- SOLVANT pour des taches de nature SYNTHÉTIQUE.

Il est fortement déconseillé d'utiliser des acides ordinaires (ex. : acide chlorhydrique) du fait qu'ils éliminent les résidus de stuc en détériorant irrémédiablement le joint. Faire en outre très attention aux produits À BASE D'ACIDE FLUORHYDRIQUE (HF) ÉTANT DONNÉ QUE CET ACIDE ABÎME IRRÉPARABLEMENT TOUTES LES SURFACES CÉRAMIQUES. Pour une liste précise de produits convenant à la nature des tâches, et disponibles sur le marché, consulter le tableau suivant.

Flecken oder Ränder unterschiedlicher Art lassen sich einfach entfernen, da Feinsteinzeug nur extrem gering absorbierend und gegen Säuren und Basen beständig ist. Je nach Art der Flecken erfolgt die Reinigung mit:

- SÄURE bei durch ANORGANISCHE Substanzen bedingten Flecken,
- BASE bei durch ORGANISCHE Substanzen bedingten Flecken,
- LÖSEMITTEL bei durch SYNTHETISCHE Substanzen bedingten Flecken.

Von der Verwendung von Salzsäure wird dringend abgeraten, da diese nicht nur die Fugenmassenrückstände beseitigt, sondern auch die Fuge selbst irreparabel beschädigt. Darüber hinaus sind alle Produkte zu vermeiden, DIE FLUSSSÄURE (HF) ENTHALTEN, DA DIESE ALLE KERAMIKOBERFLÄCHEN IRREPARABEL BESCHÄDIGT. Die für die jeweiligen Flecken geeigneten, handelsüblichen Produkte sind der beiliegenden Tabelle zu entnehmen.

В случае образования пятен или разводов разного типа их можно удалить без особых проблем, так как керамогранит является материалом с очень низкой степенью водопоглощения и стойким к воздействию кислот и щелочей. В зависимости от типа пятна можно использовать:

- КИСЛОТУ на пятнах НЕОРГАНИЧЕСКОГО типа,
- ЩЕЛОЧЬ на пятнах ОРГАНИЧЕСКОГО типа,
- РАСТВОРИТЕЛЬ на пятнах СИНТЕТИЧЕСКОГО типа.

Настоятельно рекомендуется не использовать находящиеся в широкой продаже кислоты общего назначения (такие как соляная кислота), потому что они не только удаляют остатки затирки, но и непоправимо портят шов. Кроме того, рекомендуется остерегаться средств, СОДЕРЖАЩИХ ФТОРИСТОВОДОРОДНУЮ КИСЛОТУ (HF), ПОТОМУ ЧТО ОНА НЕПОПРАВИМО ПОВРЕЖДАЕТ ВСЕ КЕРАМИЧЕСКИЕ ПОВЕРХНОСТИ. Подходящие средства для удаления загрязнений разного типа, которые можно легко найти на рынке, смотрите в прилагающейся таблице.



TABELLA ESEMPLIFICATIVA

ILLUSTRATIVE TABLE

Tableau Indicatif , Beispiele für die Reinigung, ТАБЛИЦА С ПРИМЕРАМИ

TIPO DI SPORCO, TYPE OF STAIN TYPE DE SALETE, VERSCHMUTZUN ТИП ЗАГРЯЗНЕНИЯ	AGENTE PULITORE, CLEANING AGENT, AGENT NETTOYANT, REINIGUNGSMITTEL, ЧИСТЯЩЕЕ СРЕДСТВО	DETERGENTI, DETERGENTS, REINIGUNG, МОЮЩИЕ, СРЕДСТВА	DITTA PRODUTTRICE DETERGENTE SOCIETE PRODUCTRICE DE DE- TERGENT MANUFACTURER, REINIGUNGSMITTEL HERSTELLERFIRMA, ФИРМА ИЗГОТОВИТЕЛЬ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА
MACSCHIE INORGANICHE, INORGANIC STAINS, TACHES INORGANIQUES, ANORGANISCHE FLECKEN, ОРГАНИЧЕСКИЕ ПЯТНА			
Cemento *, Cement, Ciment, Zement, Цемент Carbone, Carbon, Charbon, Kohle, Уголь Effluorescenze calcareae, Calcium Efflorescence, Efflorescences calcaires, Kalk-Effloreszenzen, Известковые пятна Gesso, Chalk, Plâtre, Gips, Гипс Residui metallici, Metallic residues, Résidus Métalliques, Metallreste, Следы металла Ruggine, Rust, Rouille, Rost, Rostfleck Stucco cementizio *, Cement, based grout, Stuc de ciment-Zementmörtel, Цементная шпаклевка Stucco colorato *, Coloured grout, Stuc coloré, Farbiger Kitt, Цветная шпаклевка Tempre murali, Wall paint-Détrempe murales-Mauerfarben, Краска для стен	Acida Acid Acid Säurehaltig Кислотный	Deterdek Karanet (Liquido, Liquid Liquide, Flüssing, жидкость) Service Solvacid	Fila - via Garibaldi 32, 35137 Padova tel. 049.9467300 Mapel - via Caferio 22, 20158 Milano tel. 02.39320283 GEAL by Bel Chimica Srl, Via Sottola 121, 51031 Agliana (PT) Tel. 0574.750365
MACSCHIE ORGANICHE, ORGANIC STAINS, TACHES ORGANIQUES, ORGANISCHE FLECKEN, ОРГАНИЧЕСКИЕ ПЯТНА			
Coca Cola, Кока-кола Gelato, Caffè, Vino, Birra, Ice Cream, Coffee, Wine, Beer Glace, Café, Vin, Bière-Eis, Kaffee, Wein, Bier Мороженое, кофе, вино, пиво Grassi animali, Animal fats, Graisses animales, Tierische Fette животные жиры Grassi vegetali, Vegetable fats, Graisses végétales, Pflanzliche Fette, растительные жиры Mostarda, Maionese, Mustard, Mayonnaise, Moutard, Mayonnaise, Senf, Mayonnaise, Горчица, майонез Ketch-up, Marmellata, Ketchup, Jam, Ketchup, Confiture Ketchup, Marmelade, Кетчуп, варенье Olio di lino, Rossetto, Cera-Lineseed oil, lipstick,wax Huile de lin, Rouge à lèvres, Cire, Leinöl, Lippenstift, Wachs, Льняное масло, помада, воск	Alcalina E Neutra Alkaline And Neutral Alcaline Et Neutre Alkallhaltig Und Neutral щелочной и нейтральный	CHESTERTON 815 PS87 FILACLEANER SERVICE ALCALIE	Scati s.r.l. - via Radici in Piano Sassuolo (MO) - tel. 0536.804239 Fila - via Garibaldi 32, 35137 Padova - tel. 049.9467300 Fila - via Garibaldi 32, 35137 Padova - tel. 049.9467300 GEAL by Bel Chimica Srl, Via Sottola 121, 51031 Agliana (PT) Tel. 0574.750365 Universale, Universal Universel, Universell
Aloni residui di natura organica Residual rings of organic nature Aureoles résiduelles de nature organique Schmutzränder organischer natur Остатки органического характера	Soluzione Salina Saline solution Solution saline Salzlösung солевой раствор	Ipooclorito di sodio (candeggina) Sodium hypochlorite/bleach for white laundry) - Hypochlorite de sodium (eau de javel) Natronbleichlauge (Bleicher) Гипохлорит натрия (отбеливатель)	Universale, Universal Universel, Universell Universale, Universal Universel, Универсальный
Olii siliconati, Silicone oils, Huiles siliconées, Silikonöle, Силиконовые масла Olii meccanici, Machine oil, Huiles mécaniques, Mechaniköle, Машинные масла Resine e smalti, Resins and glazes, Résines et émaux, Harze und Lacks, Смолы и эмали Catrame e saucciù-Coal and natural rubber-Goudron et ca- outchouc, Teer und Kautschuk, Гудрон и каучук Inchiostri e lampositi, Inks and markers, Encres et feutres, Tinte und Faserschreiber, Чернила и фломастеры	Solvente Solvent Solvant Lösungsmittel Solvente	Diluente Nitro, Nitro, Thiner, Diluant Nitro, Nitroverdünnner Acquaragia, Turpentine Terebenthine, Terpentin, СКИПИДАР Trielina, trichlorethylene Trichloréthylene, trichloräthylén, ТРИЭЛИН	GEAL by Bel Chimica Srl, Via Sottola 121, 51031 Agliana (PT) - Tel. 0574 750365 Fila - via Garibaldi 32, 35137 Padova - tel. 049.9467300 Universale, Universal, Universel, Universell, Универсальный Universale, Universal, Universel, Universell, Универсальный Universale - Universal - Universel - Universell, Универсальный
Pneumatico, Tire, Pneu, Pneumatisch, Шина		Pasta lavamani, Hand Cleanser Pate Lave-Mains, Handwashpaste Cl ammoniacal	Universale, Universal, Universel, Universell, Универсальный Universale, Universal, Universel, Universell, Универсальный
Silicone e chewin-gum, Silicone and chewin-gum, Silicone et chewin-gum, Silikon und Kaugummi, Силикон и жевательная резинка		Chiacio - spatola, Eis+scraper Glase+spatula, Eis+sprachtel, лед+шпатель	

*** Vedi modalità descritte alla sezione pulizia finale dopo la posa in opera. - See methods described in the Final cleaning after installation section. - Voir les modalités décrites au chapitre « Nettoyage final après la pose».**
Siehe die Modalitäten im Abschnitt Endreinigung nach der Verlegung. - смотри указания, приведенные в разделе "Конечная очистка после укладки".

N.B: Per ulteriori informazioni sull'utilizzo dei detersivi contattare i nostri uffici. Nell'utilizzo dei prodotti sopraelencati si raccomanda di seguire le istruzioni d'uso indicate sulle confezioni. - For more information on use of detergents, contact our offices. When using the above products, the instructions on the package should be followed. - Pour de plus amples informations sur l'utilisation des détergents, contactez nos bureaux. Lors de l'utilisation des produits susmentionnés, il est recommandé de suivre les instructions pour l'emploi indiquées sur les emballages. - Für weitere Informationen zu den Reinigungsmitteln, bitten wir Sie sich mit unser Verkaufsbteilung in Verbindung zu setzen. Bei der Verwendung der oben angeführten Produkte sollten Sie sich an die Gebrauchsanweisungen auf der Packung halten. - За дополнительной информацией по использованию моющих средств обращайтесь в нашу компанию. ПРИМ.: при использовании выщелачиваемых изделий рекомендуется следовать инструкциям, указанным на упаковке.

CLASSIFICAZIONE PER VIZI

FAULT CLASSIFICATION

Classification Par Vices, Klassifizierung nach mängeln, КЛАССИФИКАЦИЯ ДЕФЕКТОВ

VIZI PALESI - VISIBLE FAULTS - VICES APPARENTS - SICHTBARE MÄNGEL - ЯВНЫЕ ДЕФЕКТЫ	
CAUSALE - REASON - CAUSE - GRUND - ПРИЧИНА	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - ОПИСАНИЕ
CALIBRO - CALIBER - CALIBRE - KALIBER - КАЛИБР	Piastrelle di dimensioni (Larghezza/Lunghezza) differenti all'interno dello stesso lotto (Calibro/Caliber) con deviazioni superiori alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. Tiles with dimensions (width/length) that are different from those of tiles belonging to the same lot (Caliber), and with deviations above the tolerance ranges indicated in the technical data sheet. Carreaux de différentes dimensions (Larguer/Longueur) dans un même lot (Calibre/Caliber) avec des écarts supérieurs aux tolérances prévues sur la fiche technique. Fiesen mit unterschiedlichen Abmessungen (Breite/Länge) im selben Los (Kaliber), deren Abweichungen die auf dem Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. Плитка с разными размерами (ширина/длина) в одной партии (калибр), отклонения которых превышают заявленные в технических характеристиках допуски.
PLANARITA' - FLATNESS - PLANÉITÉ - EBENHEIT - ПЛОСКОСТНОСТЬ	Piastrelle concave o convesse (curvatura dello spigolo), con angoli rialzati o abbassati (svergolamento) con deviazioni superiori rispetto alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. Concave or convex tiles (corner curving), with corners curving up or down (warpage) and with deviations above the tolerance ranges indicated in the technical data sheet. Carreaux concaves ou convexes (arrondir du bord), avec angles relevés ou rabassés (gauchissement) avec des écarts supérieurs aux tolérances prévues sur la fiche technique. Konkave oder konvexe Fiesen (gekümmte Kante) mit erhöhten oder abgesenkten Ecken (Wdrfrüung), deren Abweichungen die auf dem Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. Вогнутая или выпуклая плитка (искривление грани) с приподнятыми или опущенными углами (перекосом), отклонения которых превышают заявленные в технических характеристиках допуски.
ORTOGONALITA, RETTILINEITA' - SQUARE- NESS - STRAIGHTNESS OF SIDES - ORTHO- GONALITÉ, RECTITUDE - RECHTWINKLIGKEIT, GERADLINIGKEIT - ПРЯМОУГОЛЬНОСТЬ- ПРЯМОЛИНЕЙНОСТЬ	Piastrelle con lati non rettilinei e non ortognali ("effetto trapezio") con deviazioni superiori rispetto alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. Tiles with sides that are not straight and that do not form a square ("trapezoid effect"), with deviations above the tolerance ranges indicated in the technical data sheet. Carreaux avec des côtés non rectilignes et non orthogonaux (= effet trapeze +) avec des écarts supérieurs aux tolérances prévues sur la fiche technique. Fiesen mit nicht geradlinigen oder nicht rechtwinkligen Seiten ("Trapezeffekt"), deren Abweichungen die auf dem Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. Плитка с отклонениями сторон от прямоугольности и прямолнейности ("эфффект трапеции"), отклонения которых превышают заявленные в технических характеристиках допуски.
SPessore - THICKNESS - ÉPAISSEUR - STÄRKE - ТОЛЩИНА	Piastrelle con spessore differente all'interno della stessa scatola con deviazioni superiori rispetto alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. Carreaux présentant différentes épaisseurs dans une même boîte avec des écarts supérieurs aux tolérances prévues sur la fiche technique. Fiesen unterschiedlicher Stärke in derselben Schachtel, deren Abweichungen die auf dem Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. Плитка разной толщины в одной и той же коробке, отклонения которой превышают заявленные в технических характеристиках допуски.
CREPE - CRACKS - FISSURES - RISSE ТРЕЩИНЫ	Piastrelle con crepe parallele o ortognali al bordo oppure superficiali con immediato distacco di placche superficiali dopo battitura. Tiles with cracks that are parallel to or at a right angle with the edges, or surface cracks resulting in immediate detachment of plaques superficiali after tapping. Carreaux présentant des fissures parallèles ou orthogonales par rapport au bord ou sur la surface avec décollement immédiat de plaques superficielles après tapotement. Fiesen mit parallelen oder lotrechten Rissen an der Kante bzw. an der Oberfläche und Ablösung der Oberflächenschicht unmittelbar nach dem Anklopfen. Плитка с трещинами, расположенными параллельно или перпендикулярно краю, либо поверхностными с немедленным отсоединением кусков поверхности после простукивания.
SBECCATURE - CHIPPING - ÉBRÉCHURES - AN- GESCHLAGENE KANTEN - СКОЛЫ	Piastrelle con angoli e/o bordi rotti dentro alle scatole. Tiles in boxes, which feature broken corners and/or edges. Carreaux avec angles et/ou bords cassés dans les boîtes. Fiesen mit beschädigten Ecken und/oder Kanten in den Schachteln. Плитка в коробках имеет поврежденные углы и/или кромки.
DIFETTI SUPERFICIALI - SURFACE DEFECTS - DÉFAUTS DE SURFACE - OBERFLÄCHENDEFEKTE - ПОВЕРХНОСТНЫЕ ДЕФЕКТЫ	Piastrelle con buchi, spillature, crateri, vulcani, avvallamenti, inquinamento di impasto e presenza della marca (Impressa dal retro del materiale ceramico) sulla superficie di esercizio. Tiles with holes, pinholes, craters, bumps, contaminated bodies and tile bottom face appearing on the top face. Carreaux avec trous, piqûages, bulles, cratères, affaissements, pollution de la pâte et présence de la marque (imprimé au dos du matériel céramique) sur la surface praticable. Fiese mit Lochern, Nadelstichen, Kratern, Vulkanen, verschnitztem Scherben und an der Vorderseite durchgedrücktem Markenzeichen (auf der Rückseite eingepresst). На рабочей поверхности плитки присутствуют вмятины, наколы, кратеры, выбоины, примеси и просвечивание рисунка тыльной (монтажной) стороны плитки на лицевой поверхности.
DIFETTO DI DECORAZIONE - DECORATING DEFECTS - DÉFAUT DE DÉCORATION - DEKORA- TIONSFEHLER - ДЕФЕКТ ДЕКОРИРОВАНИЯ	Piastrelle con difetti di serigrafia, di smalto, gocce, righe della digitale. Tiles with screen-printing or glazing defects, dmps, stripes resulting from digital decoration. Carreaux avec des défauts de sérigraphie, d'émail, gouttes, rayures. Fiesen mit Siebdruck- oder Glasurfehlern, Tropfen, Linien aus dem Digitalverfahren. Плитка с дефектами шёлкографии и глазури, потеками, полосами, оставленными при нанесении цифрового декора.
FUORI TONO - TILES OUTSIDE THE TONE RANGE - IMPERFECTIONS CHROMATIQUES - FEHLFARBE - РАЗНОТОН	Piastrelle con tono eccessivamente diverso dal riferimento e/o campioni fornito al cliente. Tiles with too many "holes", colour surfacing out from the body, scratched and/or opaque edges, semi-circular surface scratches. Carreaux avec une couleur différente par rapport à celle de référence et/ou de l'échantillon fourni au client. Fiesen mit übermäßig vom Bezugsston und/oder dem Kunden gelieferten Muster abweichendem Farbton. Плитка, тон которой слишком заметно отличается от эталонного и/или от предоставленного клиентом образца.
TONI MESCOLATI - MIXED TONES - TONS MÉLANGÉS - FARBMICHFehler - СМЕШЕНИЕ ТОНА	Piastrelle all'interno della stesso lotto con un grado di tonalizzazione superiore al V Shade riportato a catalogo. Tiles that form splinters, flakes, breaks after linear cuts and/or square and/or round drilling. Carreaux d'un même lot avec un niveau de variabilité chromatique supérieur à V Shade indiqué sur le catalogue. Fiesen mit stärkeren Farbschwankungen als der im Katalog angegebene V-Shade Klasse in derselben Schachtel. Плитка одной производственной партии имеет степень цветовой неоднородности, превышающую указанный в каталоге класс V-Shade.
DIFETTO DI LAPPATURA/LEVIGATURA - HONING/ POLISGHING DEFECTS - DÉFAUT DE POLISSAGE - LAPP- POLIERFEHLER- ДЕФЕКТ ПРИТИРКИ- ШИЛФОВКИ	Piastrelle con "bucature" eccessive, "pelate" (allungamento del colore dall'impasto), bordi graffiati e/o opachi, grafi superficiali di forma semicircolare... Tiles with too many "holes", colour surfacing out from the body, scratched and/or opaque edges, semi-circular surface scratches. Carreaux avec « piqûres » excessives, « bandes » (allègement) de la couleur du mélange), bords rayés et/ou opaques, rayures superficielles semi-circulaires, etc. Fiesen mit übermäßigen Lochern oder Abriebstellen (Farbe des Scherbens scheint durch), verkratzten und/oder matten Kanten, halbunden Kratzern an der Oberfläche... У плитки обнаруживаются потеристи, пропелляции (выступание цвета смеси), царапины и/или матовые края, поверхностные царапины полукруглой формы...
PROBLEMI DA TAGLIO, SCAGLIE - CUTTING PROBLEMS, FLAKES - PROBLÈMES DE DÉCOUPE, ÉCAILLES - SCHNITTFEHLER, SPLITTER - ПРОБЛЕМЫ, ВЫЗВАННЫЕ РЕЗКОЙ - СКОЛЫ	Piastrelle che si scheggiano, scagliano, rompono durante il taglio lineare e/o foratura quadrangolare e/o circolare. Tiles that form splinters, flakes, breaks after linear cuts and/or square and/or round drilling. Carreaux qui s'ébrèchent, s'écaillent, se cassent durant la découpe linéaire et/ou le perçage quadrangulaire et/ou circulaire. Fiesen, die beim linearen Schneiden und/oder beim rechteckigen oder runden Ausbohren absplittern oder brechen. Плитка раскалывается, расслаивается, разбивается при выполнении линейной резки и/или прямоугольных или круглых отверстий.

VIZI OCCULTI - HIDDEN FAULTS - VICES CACHÉS - VERBORGENE MÄNGEL - СКРЫТЫЕ ДЕФЕКТЫ

CAUSALE - REASON - CAUSE - GRUND - ПРИЧИНА	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - ОПИСАНИЕ
CREPE, SCATOLONI, SFILATO - CRACKS, SURFACE CRACKS, FISSURES - FISSURES - RISSE – HOHLRRÄUME - FEINER HAARRIß - ТРЕЩИНЫ НА ПОВЕРХНОСТИ ИЛИ КРАЯХ	Piastrelle che successivamente alla posa manifestano crepe parallele o ortognali al bordo oppure superficiali ("scatolone"). Tiles on which cracks parallel to or at a right angle with the edges appear or tiles on which surface cracks appear. Carreaux présentant, après la pose, des fissures parallèles ou orthogonales par rapport au bord, ou bien superficielles. Fiesen, die nach der Verlegung parallele oder lotrechte Risse an der Kante bzw. an der Oberfläche aufweisen (Hohlraum). После укладки плитка обнаруживает трещины, расположенные параллельно или перпендикулярно краю, либо на поверхности.
CAVILLO TARDIVO - LATE CRAZING - DÉFAUT TARDIF - NACHTRÄGLICHER HAARRISS - ПОЗДНЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ КРАКЕЛЮРА	Piastrelle smaltate da rivestimento che manifestano fenomeni di cavillo "tardivo" dopo alcuni mesi dalla posa in opera. Glazed wall tiles on which "late" crazing appears a few months after installation. Carreaux de revêtement émaillés présentant des défauts « tardifs », c'est-à-dire quelques mois après la pose. Glasierte Wandfliesen, an deren einige Monate nach der Verlegung Haarrisse entstehen. Глазурованная облицовочная плитка обнаруживает позднее образование кракелюра через несколько месяцев после укладки.
DANNEGGIAMENTO DA GELO - DAMAGE DUE TO FROST - DÉTERIORATION PAR LE GEL - FROSTSCHÄDEN - ПОВРЕЖДЕНИЕ ОТ МОРОЗА	Piastrelle che dopo alcuni mesi dalla posa in esterno mostrano la comparsa di fratture e scagliature abbastanza tipiche della ceramica, il più delle volte di tipo "concoide". Tiles on which cracks and flaking appear a few months after outdoor installation. These are quite typical of ceramics and are of the "concooid" type. Carreaux présentant, quelques mois après la pose en extérieur, des fractures et des écailles typiques de la céramique, surtout « conchoïdales ». Fiesen, die einige Monate nach der Verlegung im Freien die für Keramik recht typischen, meist muschelartigen Brüche und Absplitterungen aufweisen. Спустя несколько месяцев после укладки на улице на плитке обнаруживаются характерные для керамики поломки и сколы, в большинстве случаев в виде спиральных линий.
MACCHIABILITA' - EASY STAINING - TACHES - VERFLECKUNG - МАРКОСТЬ	Piastrelle che traggono in modo anormale lo sporco e risultano essere di difficile pulizia. Tiles that withhold dirt in an abnormal manner and that are difficult to clean. Carreaux difficiles à nettoyer du fait qu'ils retiennent la saleté de façon anormale. Fiesen, die auf anormale Weise Schmutz anziehen und sich nur schwer säubern lassen. Плитка anomalно впитывает грязь и трудно очищается.

AVVERTENZA WARNING

Avertissement, Hinweis, Предупреждение

I suggerimenti illustrati in precedenza sono frutto di ricerca, verifica di laboratorio ed esperienza pluriennale. Tuttavia le caratteristiche di pulibilità dei materiali variano in modo significativo per le diverse modalità d'installazione, condizioni d'uso, tipologie di superfici e ambiente. In linea generale, all'aumentare delle caratteristiche di antiscivolosità delle piastrelle aumentano le difficoltà di pulizia. L'operatore professionale incaricato dell'intervento di manutenzione e pulizia dovrà sempre procedere ad una preliminare verifica empirica (possibilmente su una porzione di materiale non posato) per ogni singolo tipo di intervento. In caso di condizioni d'uso particolarmente gravose (ad esempio, officine meccaniche o ambienti con forte presenza di residui oleosi e tracce di pneumatico), di errata installazione o di pulizie effettuate in modo inadeguato, Caesar declina ogni responsabilità in merito all'efficacia delle operazioni di pulizia e manutenzione. Resta inteso che Caesar non può essere ritenuta responsabile per eventi, danni o difetti dovuti ad errata installazione, negligente pulizia e manutenzione, o inadeguata scelta della tipologia dei materiali installati e degli adesivi utilizzati con riguardo alla destinazione.

The above suggestions are a result of research, laboratory tests and several years' experience. However, the cleaning features of the materials may vary significantly according to the different installation methods, conditions of use, types of surface and destination. As a general rule, the higher the anti-slip values of the tiles are, the greater cleaning inconveniences may arise. The professional operator in charge of maintenance and cleaning shall always check the surface condition before proceeding with any cleaning and/or maintenance operation (we would suggest to test some tiles before installation). Caesar declines any liability with reference to cleaning and maintenance operations in case of heavy conditions of use (such as mechanical workshop or spaces presenting oily residues or tyre marks), bad installation work or wrong cleaning operations, it is agreed that Caesar shall not be liable for any event, damage or defect due to wrong installation of the tiles, faulty cleaning and maintenance operations or inadequate choice of the type of material to be laid or of the adhesives used in a certain destination of use.

Les suggestions ci-dessus reportées sont le résultat d'une expérience qui s'étend sur plusieurs années de recherches et de vérifications en laboratoire. Toutefois, les caractéristiques de nettoyabilité des carreaux varient considérablement en fonction des différentes modalités de pose, des conditions d'utilisation, ainsi que de la finition de surfaçage et des locaux. En général, le nettoyage devient plus difficile au fur et à mesure qu'augmente la capacité antidérapante et anti-glissante du carreau. Le responsable chargé de l'entretien et du nettoyage devra toujours procéder au préalable à une vérification empirique (si possible sur une quantité de matériel non posée) pour toute sorte d'intervention. En cas de conditions d'utilisation particulièrement dures (comme par exemple: ateliers de mécanique ou en présence consistante de résidus huileux et traces de pneus), d'une pose non correcte ou de nettoyages inappropriés et non adéquats, Caesar décline toute responsabilité quant à l'efficacité des opérations de nettoyage et d'entretien. Il reste entendu que Caesar ne pourra être en aucun cas retenue responsable pour des dommages ou défauts dû à une pose non correcte, à un nettoyage inapproprié ou à un entretien négligent, ainsi qu'au choix inadéquat du type de produit posé et des matériaux de pose utilisés par rapport à la destination du produit.

Die obenstehenden Empfehlungen basieren auf Forschungsergebnissen, Laboruntersuchungen und langjährigen Erfahrungen. Die Reinigungsfähigkeit des Materials variiert jedoch je nach Verarbeitung, Nutzungsbedingungen, Oberflächentypologien sowie Umgebung deutlich. Für gewöhnlich

nimmt mit der Rutschsicherheit der Fliesen auch der Schwierigkeitsgrad der Säuberung zu. Der ausgebildete Handwerker, der mit der Wartung und Säuberung betraut wird, sollte stets vor Arbeitsbeginn einen Probeversuch (möglichst auf einem kleinen Stück nicht verlegten Materials) durchführen. Bei schwierigen Einsatzbereichen, z. B. Kfz-Werkstätten oder in Bereichen mit starker Ölverschmutzung und Reifenspuren, bei falscher Verarbeitung oder bei unsachgemäßer Reinigung weist Caesar jegliche Verantwortung in Bezug auf die Wirksamkeit der Reinigung und Wartung zurück. Es versteht sich, daß Caesar nicht für Ereignisse, Schäden oder Mängel belangt werden kann, die durch unsachgemäße Verarbeitung, durch nicht durchgeführte Reinigung und Wartung oder durch falsche Auswahl der verwendeten Materialien sowie durch Einsatz ungeeigneter Klebstoffe verursacht werden.

Проиллюстрированные выше рекомендации являются плодом лабораторных исследований и многолетнего опыта. Степень очищаемости материалов варьирует в зависимости от способа укладки, от условий эксплуатации, от типа поверхности и среды. Обычно чем выше сопротивляемость плиток скольжению, тем труднее их чистить. Профессиональные работники, занимающиеся обслуживанием и чисткой, перед выполнением любого типа операций должны осуществить практическую проверку материала (желательно на неуложенном изделии). В случае особо тяжёлых условий эксплуатации (например, в автостерских или в помещениях, где часто образуются масляные пятна или остаются следы шин), а также в случае неправильной укладки или неправильно выполненной послеукладочной чистки Caesar снимает с себя любую ответственность относительно эффективности последующих действий по чистке и уходу. Компания Caesar равным образом не несёт ответственности за происшествия, ущерб или дефекты, обнаружившиеся по причине неправильной укладки и чистки, небрежного обслуживания или ошибочного – по отношению к функциональному назначению – выбора типа изделий и клея.